



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

mercredi

8-12-2004

Matin

woensdag

8-12-2004

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'aide financière aux communes et aux zones de police de Bruxelles pour l'encadrement des sommets européens" (n° 4639) 1

Orateurs: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. François Bellot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le dégagement des axes autoroutiers après un accident" (n° 4520) 3

Orateurs: **François Bellot, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les auxiliaires de police" (n° 4532) 5

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le règlement des arriérés de rémunération au personnel des services de police" (n° 4533) 7

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répartition des effectifs entre le personnel opérationnel des services de police et le personnel administratif" (n° 4534) 9

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'unité provinciale de circulation du Brabant" (n° 4535) 9

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 10
- M. Dirk Claes au vice-premier ministre et 11
ministre de l'Intérieur sur "les statistiques en matière de criminalité" (n° 4545)
- M. Filip De Man au vice-premier ministre et 11
ministre de l'Intérieur sur "l'absence de statistiques en matière de criminalité" (n° 4680)

INHOUD

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële steun aan de Brusselse gemeenten en politiezones in het kader van de organisatie van de Europese topontmoetingen" (nr. 4639) 1

Sprekers: **Marie Nagy, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het vrijmaken van autowegen na ongevallen" (nr. 4520) 3

Sprekers: **François Bellot, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hulpagenten van politie" (nr. 4532) 5

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitbetaling van de achterstallige lonen aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4533) 7

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verdeling van het politiepersoneel over de operationele en de administratieve formatie" (nr. 4534) 9

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de provinciale verkeersseenheid van Brabant" (nr. 4535) 9

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 10
- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister 10
en minister van Binnenlandse Zaken over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4545)
- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister 10
en minister van Binnenlandse Zaken over "het uitblijven van de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4680)

<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Filip De Man, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Filip De Man, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la présence plus massive de policiers dans les quartiers" (n° 4541)	13	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "meer blauw op straat" (nr. 4541)	13
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'octroi de distinctions honorifiques dans la police" (n° 4542)	16	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitreiking van eretekens bij de politie" (nr. 4542)	16
<i>Orateurs:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jacqueline Galant, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le numéro d'urgence 112" (n° 4675)	17	Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het noodnummer 112" (nr. 4675)	17
<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'éventuelle régularisation collective de 12.000 "anciennes" demandes d'asile" (n° 4529)	19	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de mogelijke collectieve regularisatie van 12.000 "oude" asielaanvragen" (nr. 4529)	19
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'abréviation erronée utilisée par les services en charge de la circulation routière pour désigner Bruxelles" (n° 4582)	21	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de foutieve afkorting die de verkeersdiensten gebruiken voor de aanduiding van Brussel" (nr. 4582)	21
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les connaissances linguistiques insuffisantes des opérateurs du central 101 à Bruxelles" (n° 4689)	23	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebrek aan taalkennis bij de operatoren van de 101-centrale in Brussel" (nr. 4689)	23
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Sophie Pécriaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la promotion au grade de commissaire judiciaire" (n° 4594)	25	Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevordering tot de graad van gerechtelijk commissaris" (nr. 4594)	25
<i>Orateurs:</i> Sophie Pécriaux, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Sophie Pécriaux, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Muriel Gerken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les	26	Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse	26

procédures de screening du personnel et la fin du mandat du directeur général de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire" (n° 4653)

Orateurs: **Muriel Gerken, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Zaken over "de procedures voor het screenen van personeel en het verstrijken van het mandaat van de directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle" (nr. 4653)

Sprekers: **Muriel Gerken, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les interprètes en matière judiciaire" (n° 4670) 29

Orateurs: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gerechtstolken" (nr. 4670) 28

Sprekers: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mineurs étrangers non accompagnés détenus en centres fermés et le jeune Africain retrouvé mort dans un champ près de l'aéroport" (n° 4684) 31

Orateurs: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in de gesloten centra en de jonge Afrikaan die dood werd teruggevonden in een veld dichtbij de luchthaven" (nr. 4684) 31

Sprekers: **Zoé Genot, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE**

du

MERCREDI 8 DECEMBRE 2004

Matin

**COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT**

van

WOENSDAG 8 DECEMBER 2004

Voormiddag

La séance est ouverte à 10.22 heures par M. André Frédéric, président.
De vergadering wordt geopend om 10.22 uur door de heer André Frédéric, voorzitter.

01 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'aide financière aux communes et aux zones de police de Bruxelles pour l'encadrement des sommets européens" (n° 4639)

01 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de financiële steun aan de Brusselse gemeenten en politiezones in het kader van de organisatie van de Europese topontmoetingen" (nr. 4639)

01.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, à l'occasion des sommets européens de 2002 et du 5 avril 2003, le Conseil des ministres avait pris la décision d'octroyer des moyens financiers à toutes les communes et zones de police bruxelloises afin de gérer l'encadrement, tant sur le plan de la prévention que du travail policier.

Pour 2003, 2,85 millions d'euros étaient prévus pour le travail de prévention. C'est seulement le premier décembre 2003 que l'arrêté royal accordant l'aide financière est paru. Vu le caractère tardif du suivi, seules neuf communes sur dix-neuf auraient été en mesure de produire des justificatifs.

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, si vous confirmez cette information?

En 2004, la situation est tout aussi préoccupante. Le Conseil des ministres prévoyait, le 20 juillet 2004, un budget de 7 millions d'euros pour la prévention. Les arrêtés de subsides sont parus le 22 septembre 2004 au Moniteur. Les notifications aux bourgmestres viennent de leur parvenir au début de cette semaine. Si vous n'autorisez pas les communes à utiliser les moyens au-delà du 31 décembre 2004, la situation sera tout aussi catastrophique qu'en 2003.

Pourriez-vous me dire, monsieur le ministre, si vous envisagez d'autoriser les communes à utiliser les moyens de 2004 en 2005?

01.01 Marie Nagy (ECOLO): Het koninklijk besluit dat voor 2003 financiële steun ten bedrage van 2,850 miljoen euro aan de Brusselse gemeenten toekent voor de preventie in het kader van de Europese topontmoetingen, werd pas op 1 december 2003 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Kan u bevestigen dat slechts 9 van de 19 gemeenten daardoor bewijsstukken hebben kunnen indienen?

De besluiten die voor 2004 in het kader van het preventiebudget van 7 miljoen euro werden genomen, werden pas op 22 september 2004 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en de burgemeesters werden er nu pas van op de hoogte gebracht. Staat u de gemeenten toe de middelen voor 2004 in 2005 aan te wenden?

Welke concrete verbintenissen ging Europa aan om het bedrag

Enfin, le budget fédéral 2005 ne prévoit pas de donner les moyens aux communes et aux zones de police pour les dispositifs évoqués, soit 25 millions d'euros. On en a parlé lors de la discussion du budget et vous m'avez indiqué qu'il y aurait une demande adressée à l'Union européenne.

Ma question porte sur ces crédits pour la prévention. Serez-vous dans les délais - contrairement à la situation de 2003 et 2004 - pour les dispositions à prendre pour l'année 2005 en matière de prévention?

Que se passera-t-il pour les communes en ce qui concerne les subsides de prévention si vous ne trouvez pas de réponse du côté européen pour les crédits prévus pour le fonds de sécurité "zones de police"?

01.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, nous en avons en effet discuté la semaine passée. A ce moment-là, je croyais avoir apporté les réponses nécessaires. Mais je peux aussi apporter aujourd'hui les apaisements les plus complets quant aux deux sujets d'inquiétude de Mme Nagy.

Tout d'abord, les subventions 2004 attribuées aux communes bruxelloises en matière de prévention pourront être effectivement utilisées en 2005. Etant donné que leur exécution passe essentiellement par le recrutement de personnel, la date d'adoption des arrêtés posait effectivement des problèmes. J'ai donc obtenu du ministre du Budget que puissent être imputés sur le subside 2004 des salaires versés en 2005 par les communes au personnel concerné par les projets de prévention subsidiés.

Deuxièmement, comme je l'ai dit la semaine passée, la notification adoptée lors du conclave consacré au budget 2005 est tout à fait claire. A défaut pour l'Union européenne d'alimenter le fonds "Sommets européens", 25 millions d'euros y seront réinscrits par l'autorité fédérale. Les moyens seront donc là.

01.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, pour 2003, confirmez-vous que seulement 9 communes sur 19 auraient été en mesure de produire les justificatifs étant donné le retard de la parution de l'arrêté accordant l'aide financière? Ceci est ma première question.

01.04 Patrick Dewael, ministre: Madame Nagy, j'ai bien répondu à vos deux questions.

01.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, vous n'avez répondu que pour 2004. C'est effectivement une bonne nouvelle pour les communes que le personnel engagé par un contrat en 2004 pourra être payé en 2005. Il s'agit donc là d'une information importante et intéressante. Mais je vous posais la question pour 2003 où il y avait également des questions. Confirmez-vous, étant donné la parution tardive de l'arrêté, qu'il n'y a que 9 communes sur 19 qui ont pu produire des justificatifs?

01.06 Patrick Dewael, ministre: Madame Nagy, il s'agit là du même principe.

van 25 miljoen euro voor de organisatie van de Europese topontmoetingen te financieren? Waarom werd dit bedrag niet in de federale begroting voor 2005 ingeschreven? Zullen de termijnen inzake de preventie worden nageleefd? Wat gebeurt er indien Europa de financiering weigert toe te kennen?

01.02 Minister Patrick Dewael: De subsidies voor 2004 zullen in 2005 mogen worden gebruikt. Ik heb van de minister van Begroting verkregen dat in 2005 uitbetaalde lonen in de begroting van 2004 worden opgenomen.

Als Europa de 25 miljoen niet toekent, zullen zij opnieuw in de federale begroting worden opgenomen.

01.03 Marie Nagy (ECOLO): Kan u bevestigen dat slechts 9 van de 19 gemeenten bewijsstukken kunnen overleggen, gelet op de laattijdige publicatie van het koninklijk besluit van 2003?

01.04 Minister Patrick Dewael: Ik heb op uw twee vragen geantwoord.

01.06 Minister Patrick Dewael: Hetzelfde principe geldt voor 2003

en 2004.

01.07 Marie Nagy (ECOLO): Il s'agit donc du même principe qui veut que le gouvernement produise des arrêtés en retard et oblige les communes à faire toute sorte de péripéties afin d'être dans les délais. C'est un peu étonnant. C'est le même principe que l'on appelle de la bonne gestion!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. François Bellot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le dégagement des axes autoroutiers après un accident" (n° 4520)

02 Vraag van de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het vrijmaken van autowegen na ongevallen" (nr. 4520)

02.01 François Bellot (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai été particulièrement interpellé, au moment où j'ai introduit cette question, il y a une quinzaine de jours, par le délai important nécessaire pour dégager les axes autoroutiers après un accident. Dès que des accidents surviennent sur des axes très fréquentés, où la densité de trafic est importante, de longues files se forment. Les conséquences socio-économiques deviennent alors très lourdes, tant pour les usagers que pour les entreprises. Il n'est pas rare d'ailleurs qu'il faille attendre la nuit pour voir se résorber les conséquences de ces accidents.

Ainsi, voici quelques semaines, un camion transportant du carburant s'est renversé au carrefour Léonard à proximité du ring de Bruxelles. L'accident est survenu à 12.30 heures et le camion n'a pu être dégagé que vers 19.30/20 heures. Le chauffeur n'était que légèrement blessé. Il a donc fallu attendre plusieurs heures avant que les moyens adéquats d'intervention soient sur place.

Avant-hier, le même incident s'est produit: un camion a perdu son conteneur au carrefour Léonard, il a fallu également quatre heures pour que le premier engin de déblayage puisse intervenir.

Le jour suivant, sur l'E40, un camion se renversait et répandait son chargement de sable et de grenaille sur les deux voies de circulation et il a à nouveau fallu quatre heures pour voir l'axe routier dégagé.

Certains de ces bouchons ont des conséquences insoupçonnées, tant sur la vie des citoyens que sur le bon fonctionnement des entreprises, disais-je. Les observations réalisées sur place montrent que les moyens mis en œuvre pour dégager les véhicules ne sont pas suffisants et n'arrivent pas dans les délais normaux pour pouvoir assurer un dégagement rapide des voies de circulation.

Quelles mesures comptez-vous prendre afin de mieux coordonner l'intervention des services de secours et des gestionnaires de la voirie? Pour rappel, sur autoroute, ces derniers sont sous la tutelle des Régions?

Comment comptez-vous adapter la base réglementaire de sorte à assurer une intervention rapide et efficace sur les axes routiers les plus chargés comme cela se pratique à l'étranger? Ainsi, sur le périphérique de Paris, les forces de secours ont 35 minutes pour

02.01 François Bellot (MR): Het vrijmaken van de autowegen na een ongeluk is vaak erg tijdrovend. Verkeersongevallen hebben echter ook belangrijke sociaal-economische gevolgen. Zo liep het verkeer ter hoogte van het Leonardkruispunt en op de E40 recentelijk vast na verscheidene ongevallen. De middelen die voor het vrijmaken van de wegen worden ingezet, schijnen niet te volstaan. Welke maatregelen zal u nemen om het optreden van de hulpdiensten en van wegbeheerder beter te coördineren? Bent u van plan de reglementaire basis aan te passen om een snel en efficiënt optreden op de drukste verkeersaders mogelijk te maken, zoals in het buitenland het geval is? Bent u van plan de hulpdiensten en de wegbeheerders een standaardinterventieplan op te leggen? Wil u de wegeninformatie verbeteren? Bent u van plan het Overlegcomité federale overheid-Gewesten bijeen te roepen om aan de verzuchtingen van de weggebruikers tegemoet te komen?

dégager un véhicule. Je peux vous dire, pour en avoir été témoin, que les moyens mis en œuvre sont très importants et qu'on utilise parfois un bulldozer pour pousser les camions sur le côté.

Comptez-vous imposer aux services de secours et aux gestionnaires des voiries un plan d'intervention standardisé par type d'incident survenu sur des axes à forte densité de circulation?

Comptez-vous renforcer le système d'information routière de sorte à assurer une information en temps réel sur les problèmes de circulation rencontrés?

Comptez-vous réunir le comité de concertation Etat/Régions afin de répondre à ces attentes des usagers de la route? Je sais que cette matière concerne bien entendu plusieurs ministres, à la fois au sein du gouvernement fédéral et au sein des Régions.

02.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, monsieur Bellot, actuellement, les gestionnaires de voirie sont déjà informés de tout incident sur le réseau et des mesures de coordination entre ces services et les services de secours existent.

Toutefois, des mesures plus particulières m'apparaissent indispensables pour pallier certaines situations comme une intervention de désincarcération compliquée, la présence de produits très polluants ou l'intervention du parquet ou d'experts. Dans ce but, je soumettrai cette question aux techniciens du comité consultatif contre l'incendie.

Par ailleurs, la nécessité ou non d'adapter les réglementations existantes résultera des travaux du comité consultatif contre l'incendie ainsi que des résultats de l'analyse des risques en cours.

Il faudrait effectivement un plan d'intervention standardisé pour ce type de risque. Le projet d'arrêté royal relatif à la planification d'urgence, développé actuellement par mon administration, prévoit l'obligation pour les autorités locales de disposer d'un plan particulier par risque spécifique présent sur le territoire.

Le projet prévoit que le ministre de l'Intérieur fixe les modèles de plan d'intervention. Le modèle de plan d'intervention autoroutier sera élaboré dès que le projet relatif à la planification d'urgence sera arrêté.

Le renforcement éventuel du système d'information routière relève de la compétence de mon collègue, le ministre de la Mobilité.

En ce qui concerne la concertation avec les Régions, il faut, dans un premier temps, disposer d'informations pertinentes des services de secours. Donc, la réunion du comité de concertation, qui se déroulera en collaboration avec le ministre de la Mobilité, ne pourra avoir lieu que quand on disposera de ces informations.

02.02 Minister Patrick Dewael: Op dit ogenblik worden de wegbeheerders van elk incident op het wegennet op de hoogte gebracht en bestaan er al coördinatiemaatregelen tussen de diensten van de wegbeheerders en de hulpdiensten. Toch lijken in bepaalde omstandigheden meer specifieke maatregelen noodzakelijk. In dat verband zal ik deze vraag voorleggen aan de technici van het raadgevend comité voor de brandweer.

De werkzaamheden van dat comité en de resultaten van de aan de gang zijnde risicoanalyse zullen moeten duidelijk maken of de bestaande reglementering al dan niet moet worden aangepast. Er zou inderdaad een standaardinterventieplan moeten komen. Het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de noodplanning, dat mijn administratie op dit ogenblik voorbereidt, bepaalt dat de lokale overheden voor specifieke risico's op hun grondgebied over een bijzonder plan moeten beschikken. Volgens dat ontwerp bepaalt de minister het model van die interventieplannen.

Het model van interventieplan met betrekking tot de autowegen zal worden opgesteld zodra het besluit betreffende de noodplanning is uitgevaardigd. De mogelijke uitbreiding van de wegeninformatie

behoort tot de bevoegdheid van de minister van Mobiliteit. Het overleg met de Gewesten kan maar plaatsvinden eens we over juiste gegevens met betrekking tot de hulpdiensten beschikken.

02.03 François Bellot (MR): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier le ministre pour sa réponse.

Monsieur le ministre, il est tout à fait compréhensible qu'il faille des dispositions particulières lorsque l'on a affaire à un véhicule transportant des carburants ou des produits pétroliers. Mais vous avouerez que lorsqu'il s'agit d'un camion transportant de simples grenailles ou, comme cela a été le cas avant-hier, d'un conteneur de matières totalement inertes, il n'est pas normal qu'il faille 4 à 5 heures pour que les engins adaptés arrivent sur place alors qu'il n'y a pas de blessés ou d'intervention du parquet. J'estime donc qu'il faudrait sensibiliser les services de secours et les gestionnaires de voirie pour qu'ils mettent en place un répertoire d'intervenants pour que, quand un poids lourd se renverse, il ne faille pas deux heures pour trouver une grue. Le déplacement du conteneur devrait en effet pouvoir s'effectuer dans la demi-heure. En cette matière, nous devrions prendre exemple sur l'Allemagne ou la France où, pour des axes qu'ils qualifient de grands gabarits ou à forte densité comme l'axe Bonn-Berlin ou le périphérique de Paris, il existe un plan de secours particulier et les services de secours disposent d'un temps extrêmement limité pour intervenir. Monsieur le ministre, j'imagine que le ring de Gand, d'Anvers ou de Bruxelles ou des axes très chargés mériteraient une réflexion approfondie à ce sujet.

Voici deux jours, on parlait à nouveau du carrefour Léonard; il y a trois jours, c'était l'E40. La situation est devenue réellement préoccupante en termes d'efficacité économique.

02.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, je tiens à rassurer M. Bellot. Je vais me renseigner sur les circonstances précises de l'accident que vous avez mentionné. Mais, pour une approche plus globale, il faudra attendre les résultats de l'analyse de risques actuellement en cours. Nous devons tenir compte de toutes les conditions spécifiques.

02.03 François Bellot (MR): Het is toch niet normaal dat, voor een ongeluk zonder gewonden en waarbij het parket niet tussenbeide hoeft te komen, het vier à vijf uur duurt eer de geschikte voertuigen ter plaatse zijn. Daarom denk ik dat we de hulpdiensten en de wegbeheerders ertoe zouden moeten aanzetten een lijst op te stellen van firma's die kunnen optreden. In Frankrijk en Duitsland bestaan er snelle-interventieprocedures voor een aantal belangrijke verkeersaders. Voor de Gentse, de Antwerpse en de Brusselse ring zou het de moeite lonen die mogelijkheid grondig te onderzoeken.

De toestand is, vanuit het oogpunt van de economische efficiëntie, erg zorgwekkend geworden.

02.04 Minister Patrick Dewael: Ik wil de heer Bellot geruststellen. Ik zal informatie inwinnen omtrent de precieze omstandigheden van het ongeluk waarnaar u verwees. Voor een meer globale aanpak van dit probleem moeten we echter de resultaten van de aan de gang zijnde risicoanalyse afwachten.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les auxiliaires de police" (n° 4532)

03 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hulpagenten van politie" (nr. 4532)

03.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, certains de nos collègues de la majorité ont déposé une proposition de loi tendant à la revalorisation des compétences des auxiliaires de police. Il est proposé d'étendre les compétences de cette catégorie de personnel. Il ne semble pas qu'il soit question

03.01 Joseph Arens (cdH): Onze collega's van de meerderheid dienden een wet in die ertoe strekt de bevoegdheden van de hulpagenten te herwaarderen. In

parallèlement de mettre en place une quelconque formation complémentaire.

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous préciser quelles sont les intentions du gouvernement à ce sujet?

Nous connaissons les résultats de l'évaluation de la formation du personnel des services de police, il n'est certainement pas souhaitable de poursuivre dans la même voie et de multiplier les compétences d'un personnel qui n'a pas reçu une formation adéquate et pour lequel cette augmentation de compétences ne va pas de pair avec une revalorisation de la rémunération. Ce serait vouloir réaliser des économies budgétaires au détriment de la qualité du service, ce qui est pour le moins sujet à caution en matière de sécurité.

Pourriez-vous donc, monsieur le ministre, nous préciser vos intentions dans ce dossier?

03.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, vous évoquez une proposition de loi, mais vous devez également savoir qu'un projet de loi — j'en ai parlé la semaine passée — relative aux auxiliaires de police sera déposé après avoir été négocié avec les organisations syndicales. J'ai d'ailleurs déjà formulé une réponse à cette question, comme je l'ai dit lors de la discussion de la semaine passée.

Le projet et la proposition, j'insiste là-dessus, sont fort différents. La proposition va plus loin que le projet de loi: elle attribue aux auxiliaires de police des compétences de police judiciaire jusqu'ici réservées aux fonctionnaires de police, alors que l'objet du projet est davantage de clarifier des mesures de police que l'auxiliaire de police peut prendre en soutien des fonctionnaires et officiers de police. Le pouvoir législatif tranchera et retiendra l'une ou l'autre orientation. La formation sera revue en fonction de cette orientation.

Une réflexion était déjà menée pour une intégration plus fonctionnelle de la formation des auxiliaires dans celle des inspecteurs de police, et cette réflexion est actuellement complétée grâce aux leçons qu'on peut tirer de l'évaluation de la formation, notamment en ce qui concerne la circulation routière. La réflexion devra encore intégrer l'orientation du législateur quant aux compétences des auxiliaires. Il est évidemment trop tôt pour invoquer des arguments budgétaires à ce stade de la réflexion.

03.03 Joseph Arens (cdH): Je remercie le ministre pour cette réponse. La semaine dernière, nous avons effectivement, dans le cadre de la discussion budgétaire, déjà parlé de cette problématique, et notamment à propos de la mise à la disposition de ces agents de

een aanvullende opleiding lijkt echter niet te zijn voorzien. Wat is de regering van plan? Het is geenszins wenselijk dat op de ingeslagen weg wordt verdergegaan en dat de bevoegdheden van de personeelsleden worden uitgebreid zonder dat zij een aangepaste opleiding of bezoldiging krijgen. Wat zijn uw voornemens in dit dossier?

03.02 Minister Patrick Dewael: U verwijst naar een wetsvoorstel. Na onderhandelingen met de vakbonden zal echter een wetsontwerp worden ingediend. Ik heb vorige week al een antwoord geformuleerd. Het ontwerp en het voorstel lopen sterk uiteen. Het voorstel gaat verder dan het ontwerp en kent aan de hulpagenten van politie bevoegdheden van gerechtelijke politie toe, die tot dusver enkel aan politieambtenaren zijn voorbehouden, terwijl het ontwerp ertoe strekt meer klaarheid te scheppen met betrekking tot de politionele maatregelen die de hulpagenten mogen nemen. De wetgevende macht zal tussen beide mogelijkheden kiezen. De opleiding zal dienovereenkomstig worden herzien. Men heeft zich tevens beraden over een meer functionele integratie van de opleiding van de hulpagenten van politie in die van de politie-inspecteurs. Dat beraad wordt momenteel aangevuld met de lering die moet worden getrokken uit de evaluatie van de opleiding, met name wat het wegverkeer betreft. Het is nog te vroeg om het begrotingsaspect terzake aan te snijden.

03.03 Joseph Arens (cdH): Vorige week hebben wij het ook gehad over bepaalde problemen zoals het ter beschikking stellen

certaines armes. La semaine dernière, nous avons décidé dans le cadre de la loi-programme d'armer des agents de sécurité privés, et nous avons dit qu'il était anormal que ces auxiliaires de police desquels nous attendons un certain service n'aient aucune arme à leur disposition. Nous suivrons donc de très près l'évolution de ce projet de loi.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le règlement des arriérés de rémunération au personnel des services de police" (n° 4533)

04 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitbetaling van de achterstallige lonen aan het personeel van de politiediensten" (nr. 4533)

04.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, au cours de notre réunion du 22 octobre 2003, je m'étais inquiété du règlement des arriérés de rémunération dus au personnel des services de police pour l'année 2001. Vous m'aviez répondu que la clôture des opérations dépendait de la diligence des communes et que vous ne pouviez donc pas donner une date certaine pour la fin de cette opération.

Il semble que la clôture de cette opération ne dépende pas seulement de la diligence des communes, mais également d'un manque de personnel, tant au niveau du secrétariat social qu'au niveau du Service des dépenses fixes – service dont j'ai parlé la semaine dernière. Dix agents y ont été transférés, mais ils doivent s'occuper d'un personnel plus large que celui de la police.

Par ailleurs, les instructions des autorités fédérales ne seraient pas suffisamment claires et entraîneraient des retards de paiement dans le chef des receveurs communaux qui ne sont pas certains d'obtenir le remboursement par le fédéral des sommes mises en paiement.

Pouvez-vous m'indiquer précisément quelle est la situation actuelle? Pourriez-vous mettre à la disposition de notre commission un tableau précis de la situation des différentes communes? Pour vous parler franchement, j'ai vérifié dans ma commune et je ne puis vous dire si cet arriéré est payé ou non. Tant le bourgmestre que le receveur pensent que c'est payé, mais on me rapporte d'autre part que ce n'est pas le cas.

Il m'a été rapporté que seulement 85% des communes seraient capables d'octroyer à leur personnel le règlement des arriérés dus fin 2004. Certaines communes ne seraient en mesure de satisfaire leur personnel qu'en 2006! Ces chiffres sont-ils exacts? Pouvez-vous me dire si vous envisagez de prendre des mesures afin d'accélérer le processus de règlement des arriérés? Il ne me paraît pas raisonnable que nos fonctionnaires de police ne puissent pas bénéficier des rémunérations qui leur sont dues près de trois années après leur date d'échéance. Une telle situation peut placer certains d'entre eux dans des difficultés financières évidentes. Elle ne peut, en tout état de cause, qu'avoir un impact négatif sur la motivation au travail alors que ce personnel est déjà soumis à un stress important.

Voici, monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concernant le règlement des arriérés de rémunération.

van bepaalde wapens. Ik vind het abnormaal dat de hulpagenten van politie over geen enkel wapen beschikken.

04.01 Joseph Arens (cdH): U heeft mij destijds geantwoord dat het afsluiten van de betalingsverrichtingen van aan het politiepersoneel verschuldigd achterstallig loon, van gemeente tot gemeente verschilt. Blijkbaar heeft het toch ook te maken met een personeelstekort zowel bij het sociaal secretariaat als bij de Dienst voor de vaste uitgaven. Bovendien zouden de richtlijnen van de federale overheid niet duidelijk genoeg zijn. Kan u mij duidelijk inlichten over de huidige situatie? Zou onze commissie niet over een duidelijk overzicht van de situatie van de verschillende gemeenten kunnen beschikken? Wat mijn gemeente betreft weet ik zelfs niet of de achterstallige bedragen al dan niet werden betaald. Naar verluidt zullen slechts 85% van de gemeenten de achterstallige die eind 2004 aan hun personeel verschuldigd zullen zijn, kunnen betalen.

Kloppen deze cijfers? Is u van plan maatregelen te nemen opdat die achterstallige versneld zouden worden uitbetaald? Deze situatie kan voor het betrokken personeel tot financiële moeilijkheden leiden, en op de motivatie wegen.

04.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, nous avons eu partiellement cette discussion la semaine dernière. Cependant, par souci de clarté, j'y répondrai une fois de plus.

Il est exact que des membres du personnel de la police locale doivent encore recevoir des arriérés ou le décompte officiel sur les avances qu'ils ont reçues pour les prestations de 2001. C'est ce que j'ai indiqué la semaine passée. L'autorité fédérale s'est engagée à tout mettre en œuvre pour garantir ces paiements dans les plus brefs délais. A cet égard, vous savez que le Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 a approuvé une approche simplifiée en travaillant sur la base d'attestations des autorités locales en lieu et place des pièces justifiant des aspects statutaires déjà constatés préalablement par les communes. Ce fut un premier pas indispensable.

Consécutivement à cette décision, le secrétariat social a récolté ces informations minimales. En ce moment, les premières données arrivent au secrétariat social. Afin d'accélérer leur traitement, j'ai demandé à la police fédérale de renforcer temporairement le secrétariat social et de solliciter une collaboration particulière des responsables des services des ressources humaines des zones de police pour faciliter la récolte des dernières informations manquantes.

En ce qui concerne vos questions sur la responsabilité de divers partenaires, je ne peux que constater que:

- premièrement, la récolte des données auprès des communes n'a pas été facile;
- deuxièmement, le secrétariat social, dont il est vrai que sa manière de travailler a été cause de certains problèmes de démarrage en 2001 et 2002, s'est manifestement repris. Son fonctionnement peut être décrit comme de bonne qualité.
- Troisièmement, au niveau du service central des dépenses fixes, qui travaille sous la responsabilité de ministre des Finances, il existe toujours des problèmes de capacité de fonctionnement. J'en ai discuté à plusieurs reprises avec mon collègue des Finances et nous cherchons une solution pour le renforcer, même temporairement.

Vous trouverez le détail des dossiers par commune dans le document que je peux vous remettre. Ce document est également remis de façon régulière aux responsables des organisations syndicales lors des négociations, qui ont toujours lieu au rythme de 2 à 3 réunions par mois.

Je n'ai pas d'information sur le fait que certaines communes ne pourraient être en mesure de liquider les régules 2001 qu'en 2006. Monsieur le président, je vous fais parvenir ce détail qui pourra être joint au rapport.

04.03 Joseph Arens (cdH): Merci, monsieur le ministre, pour ces précisions. Concrètement, quand les agents de police pourront-ils profiter de cet arriéré de rémunération? C'est cela le fond de la question. Si je vous comprends bien, cela évolue bien. Le secrétariat social et le service des dépenses fixes y travaillent à fond. Peut-on compter que cela soit réglé pour la fin de l'année ou faudra-t-il attendre le milieu de l'année prochaine?

04.04 Patrick Dewael, ministre: Cela sera réglé le plus vite possible,

04.02 Minister Patrick Dewael: Ik heb deze vraag reeds eerder beantwoord en zal het nu nogmaals doen.

Om ervoor te zorgen dat die betaling zo snel mogelijk kan worden uitgevoerd, keurde de Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 een vereenvoudigde werkwijze goed op grond van bewijsstukken die door de lokale overheden moeten worden voorgelegd. Ik heb de federale politie verzocht de personeelsbezetting van het sociaal secretariaat tijdelijk uit te breiden.

Ik stel vast dat het niet makkelijk is geweest de gegevens van de gemeenten te verzamelen, dat het sociaal secretariaat goed werkt en dat er problemen bestaan inzake de personeelsbezetting en de werking van de CDVU. Ik maak u een overzicht van de lopende dossiers en hun stand van zaken over.

Ik heb geen informatie over het feit dat sommige gemeenten de achterstallen van 2001 pas in 2006 zouden kunnen uitbetalen.

04.03 Joseph Arens (cdH): Wanneer zullen de politieagenten hun achterstallige lonen ontvangen?

04.04 Minister Patrick Dewael: Zo

monsieur Arens. Si je donne une date précise, vous allez à juste titre m'interpeller pour dire que je ne tiens pas ma parole. Mais je vous ai indiqué que toutes les mesures nécessaires ont été prises. J'ai hérité de cette situation en arrivant dans le département et nous avons pris les mesures nécessaires. Les renforcements ont été effectués. Je crois que dans les plus brefs délais, ce problème peut être résolu. Il a été réglé pour 2002, pour 2003. Le plus important est que nous ayons mis une base pour le futur afin que cela ne se répète plus.

Pour cela, le projet de loi est important. Grâce à lui, le secrétariat social dépendra tout à fait de mes services avec aussi la collaboration des autorités locales. Le CDVU, donc le service dépendant de mon collègue des Finances, est le dernier problème à résoudre. La volonté politique du gouvernement est là pour remédier à ce problème.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répartition des effectifs entre le personnel opérationnel des services de police et le personnel administratif" (n° 4534)

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verdeling van het politiepersoneel over de operationele en de administratieve formatie" (nr. 4534)

05.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, la réforme des services de police a provoqué des changements importants en termes d'effectifs. Il serait utile que nous puissions disposer d'une vue précise de la répartition actuelle des effectifs par catégorie.

Pourriez-vous communiquer aux membres de notre commission les chiffres exacts des effectifs opérationnels et des effectifs CALOG par zone, par direction fédérale, par régime linguistique au sein des zones et des directions?

05.01 Joseph Arens (cdH): Kan u ons de exacte cijfers inzake het operationeel en het CALOG-personeel meedelen, en dit per politiezone, per federale directie en per taalstelsel?

05.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, étant donné le caractère purement quantitatif de la question et la longueur des données chiffrées, je mets à la disposition de M. Arens les tableaux qui seront annexés également au compte rendu de la séance. En ce qui concerne les zones, toutes les données sont complètes, à l'exception de l'actualisation de 2003 pour une seule zone.

05.02 Minister Patrick Dewael: Ik stel de gevraagde tabellen te uwer beschikking. Zij kunnen bij het verslag van de vergadering worden gevoegd.

Je ne vais pas lire tous ces chiffres en séance, je vous remets les tableaux.

05.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour les chiffres que nous venons d'obtenir par l'intermédiaire du secrétariat.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'unité provinciale de circulation du Brabant" (n° 4535)

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de provinciale verkeersseenheid van Brabant" (nr. 4535)

06.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, les unités provinciales de circulation bénéficient d'aides de la part des provinces. Tel ne serait pas le cas pour l'unité provinciale de circulation de Bruxelles-Capitale qui ne bénéficie pas de l'aide qui devrait lui être octroyée par le gouverneur de la province du Brabant flamand.

Pourriez-vous m'indiquer ce qu'il en est et quels sont les motifs réels de l'absence d'aide octroyée aux services de l'unité provinciale de circulation de Bruxelles-Capitale? Pourriez-vous me préciser quelle suite vous entendez donner à ce dossier?

Il ne me paraît pas acceptable que l'unité provinciale de circulation de Bruxelles-Capitale ne bénéficie pas des aides nécessaires alors qu'elle assure la sécurité dans une zone particulièrement sensible et sur un territoire vers lequel convergent nombre de concitoyens et de ressortissants étrangers du fait de la position de Bruxelles en tant que capitale européenne.

Voilà, monsieur le président, monsieur le ministre, ma dernière question pour aujourd'hui.

06.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je rappelle tout d'abord que, pour le Brabant, trois gouverneurs sont compétents, à savoir le gouverneur du Brabant wallon, celui du Brabant flamand et le gouverneur de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne le cas spécifique de la police de la route du Brabant, le gouverneur du Brabant wallon met annuellement, depuis 6 ans, à la disposition de ce service un budget "sécurité" d'environ 6.000 euros et ce, dans le cadre d'un projet sécurité sur l'axe E411. Il en est de même pour les provinces de Namur et du Luxembourg.

Le gouverneur de Bruxelles-Capitale, quant à lui, fournit de temps en temps du matériel à la police de la route, par exemple des vestes fluo à l'occasion de la campagne "Bob" 2004/2005.

Le Brabant flamand a financé le projet des caméras automatiques à Tirlemont à la fin des années '90.

Pour les provinces de Namur, de Liège, de Flandre occidentale et d'Anvers, les gouverneurs fournissent, au cas par cas, un budget modeste destiné à la prévention. Les autres unités provinciales de circulation ne reçoivent aucune aide budgétaire de la part de leur gouverneur de province.

06.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie le ministre pour cette réponse.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4545)

- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het uitbliven van de criminaliteitsstatistieken" (nr. 4680)

06.01 Joseph Arens (cdH): De provinciale verkeersseenheid van Brussel-Hoofdstad zou niet op de beloofde steun van de provincie Vlaams-Brabant kunnen rekenen. Wat zijn de redenen hiervoor en welk gevolg zal u aan dit dossier geven?

06.02 Minister Patrick Dewael: Wat het specifieke geval van de Brabantse verkeerspolitie betreft, kennen de gouverneurs van Waals-Brabant, Namen en Luxemburg in het kader van de veiligheidsbegroting voor de as E411 jaarlijks 6.000 euro aan middelen toe. Brussel-Hoofdstad levert materieel. Vlaams-Brabant financierde onbemande camera's in Tienen. De overige provinciale verkeersseenheden ontvangen geen financiële steun van hun provincie.

07 Questions jointes de

- **M. Dirk Claes** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les statistiques en matière de criminalité" (n° 4545)

- **M. Filip De Man** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'absence de statistiques en matière de criminalité" (n° 4680)

07.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de hervorming van de politiediensten heeft bijzondere aandacht besteed aan het opstarten van een eenvormig systeem voor de criminaliteitsstatistieken. De hervorming is reeds een paar jaar aan de gang. Alhoewel het nog ver van optimaal is, zouden we stilaan tot een eenvormig systeem moeten komen. Een van de vragen zou kunnen zijn wanneer al de zones effectief zullen overschakelen op hetzelfde systeem. Volgens onze informatie hanteren bepaalde zones nog steeds een ander systeem.

Belangrijk is te weten of er reeds definitieve resultaten van de politionele criminaliteitsstatistieken voor 2003 beschikbaar zijn. We krijgen wel cijfers doorspeeld van bepaalde zones of via burgemeesters die ermee uitpakken. Een globaal overzicht op de criminaliteitscijfers is echter belangrijk. Kan deze commissie over de volledige statistieken beschikken? Volgens mij is het tijdstip goed gekozen om de cijfers te kunnen bespreken. Kunt u meer duidelijkheid geven bij het verzamelde materiaal? Kunt u ons voldoende garanderen dat de cijfers 100% betrouwbaar zijn?

07.02 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit is niet de eerste maal dat ik dit soort vraag stel. Het stoort me dat lokale overheden en politieke verantwoordelijken op diverse niveaus statistieken bekendmaken over de criminaliteit van 2003, zelfs over de eerste kwartalen van 2004, terwijl wij moeten blijven wachten op de globale cijfers en de officiële mededeling inzake de statistieken door de federale politie.

Mijnheer de minister, ik heb wat gegrasduind in verklaringen van de laatste maanden. Ik heb een leuk voorbeeld gevonden dat u zich ongetwijfeld zult herinneren. Het betreft de situatie in Mechelen. De kersverse voorzitter van uw partij of van de helft van uw partij – ik weet niet goed hoe ik het moet omschrijven – loopt te koop met cijfers. Hij beweert dat diefstal met voertuigen in Mechelen met 54% is gedaald. De zakkenrollerij zou met 46% gedaald zijn, de handtasdiefstallen met 84%. Dit cijfer hebt u ook gebruikt toen ik u daarover vorige maand in de plenaire vergadering ondervroeg.

Het kiezen van een paar prachresultaten in Mechelen en de slechte te verzwijgen is een gemakkelijke manier om de bevolking te paaien. Uit de tabellen van de politie van Mechelen kan ik met hetzelfde gemak een aantal voorbeelden aanhalen waar de criminaliteit toeneemt. Dit is onder meer het geval voor autodiefstallen, de fietsdiefstallen en de winkeldiefstallen. Pour le besoin de la cause verliest men deze cijfers even uit het oog. Bovendien merk ik dat de voorzitter van de helft van uw partij op zijn webstek een tabel publiceert met statistieken.

07.03 Minister Patrick Dewael: Bush is de president van de helft van de Amerikanen.

07.04 Filip De Man (Vlaams Belang): Neen, mijnheer de minister,

07.01 Dirk Claes (CD&V): Un système uniforme de statistiques en matière de criminalité est en préparation. Quand l'ensemble des zones disposeront-elles de ces résultats? Existe-t-il déjà des statistiques pour 2003? La commission de l'Intérieur peut-elle les obtenir? Le ministre peut-il préciser les résultats?

07.02 Filip De Man (Vlaams Belang): Diverses autorités locales et responsables politiques brandissent des chiffres de criminalité pour l'année 2003 et les premiers trimestres de 2004. Le président du VLD, M. Somers, le premier ministre et le ministre de l'Intérieur, parmi d'autres, mettent en évidence les résultats les plus favorables mais passent sous silence ceux qui le sont moins. Je m'insurge contre cette utilisation sélective des chiffres. Quand allons-nous recevoir les statistiques complètes et officielles? Pourquoi faut-il attendre si longtemps?

deze keer was het beduidend meer.

De tabel op de webstek geeft informatie over 11 categorieën.

Nu weten wij allemaal dat er 30 tot 40 categorieën van misdrijven bestaan. Op de lange duur begint dat soort van selectief gebruik van cijfers tegen te steken, mijnheer de minister. U bezondigt zich daar ook aan. U hebt dat gedaan in de plenaire vergadering. Ook de premier heeft dat gedaan in oktober toen hij zijn beleid voor het lopende jaar kwam verdedigen. Het steekt tegen en het zou toch wel interessant zijn om nu eens eindelijk te horen wanneer wij die cijfers kunnen krijgen en waarom het tegenwoordig zo lang moet duren om ze te krijgen.

07.05 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de federale politie heeft mij de criminaliteitsstatistieken voor 2003 thans ter beschikking gesteld. De federale politie heeft ook om een vergadering met mij gevraagd om over deze aangelegenheid van gedachten te kunnen wisselen en enige duiding te kunnen geven bij de cijfers. Dat is ook de reden waarom ik morgen met hen een onderhoud heb voorzien waarop een en ander zal kunnen worden toegelicht.

De vraag die altijd terugkomt, is waarom die statistieken zolang uitblijven. Ik heb daarop al bij herhaling geantwoord dat dit te maken heeft met de vergelijkbaarheid. De databank moet in dezelfde periode als de voorgaande jaren worden afgesloten. Zowel voor 2001 als voor 2002 werd die databank in het najaar afgesloten. Dat is de reden en voor de rest zijn er de cijfers die door specifieke zones worden meegedeeld. U zult het met mij eens zijn dat ik daarover onmogelijk controle heb. Als een politie- of zonechef naar buiten komt met cijfers en daarbij duiding geeft over die cijfers, dan is dat zijn of haar goed recht. Dat dit dan een partieel beeld geeft, is te wijten aan het feit dat de cijfers enkel betrekking hebben op wat zonaal wordt vastgesteld. Idem dito voor wat de federale politie doet. U weet zeer goed dat men altijd wat langer moet wachten op de geïntegreerde cijfers.

Een tweede opmerking heb ik volgens mij ook al gemaakt toen ik een antwoord heb gegeven in de plenaire vergadering en in de commissievergadering. Als men zich fixeert op bepaalde prioriteiten en dit naar buiten brengt dan ziet men dat dit resultaten oplevert. Een meer efficiënt georganiseerde politie zal er ook toe leiden dat men in een aantal domeinen, die in het verleden geen prioriteit waren, meer criminele feiten zal vaststellen. Ik geef het voorbeeld van de leefmilieucriminaliteit. Ik denk dat men daar tot voor kort weinig of niet mee bezig was. Op bepaalde plaatsen zal men misschien specifieke acties organiseren tegen misdrijven tegen het leefmilieu. Dit zal dan automatisch leiden tot een vaststelling van een groter aantal feiten. Als men die prioriteit gedurende een aantal jaren volhoudt, zal men daarvan ook de resultaten merken. Dat is uiteraard iets wat eenieder weet maar om dat per fenomeen te kunnen duiden, moet men de globale statistieken hebben.

Mijnheer de voorzitter, ik laat het aan uw appreciatie over maar na de vergadering van morgen met de federale politie zal ik meer gegevens hebben. Ofwel kom ik er zelf op terug, ofwel ondervraagt men mij opnieuw volgende week. Het zou alleszins wenselijk zijn dat we misschien ook aan de verantwoordelijke van de federale politie de

07.05 **Patrick Dewael**, ministre: La police fédérale m'a fait parvenir les statistiques en matière de criminalité pour 2003 et m'a demandé d'y consacrer une réunion. Les statistiques se font attendre longtemps parce que la banque de données n'est clôturée que dans le courant de l'automne de l'année suivante.

Je ne peux pas contrôler les chiffres présentés par les différentes zones. Les chefs de corps décident eux-mêmes des chiffres qu'ils souhaitent mettre en évidence.

Si la lutte dans un domaine particulier de la criminalité devient hautement prioritaire, le nombre de crimes enregistrés dans ce domaine augmentera dans un premier temps par rapport au passé. Mais si la politique est poursuivie, les résultats s'amélioreront après quelque temps. Je pense en l'occurrence aux infractions en matière d'environnement.

Je disposerai de davantage de données après la réunion avec la police fédérale. Son représentant aura l'occasion de commenter les chiffres.

gelegenheid bieden om de commissie wat tekst en uitleg te geven. Het is nooit mijn bedoeling geweest om deze kwestie te politiseren. Ik denk dat burgers recht hebben op de naakte cijfers, niet meer of niet minder.

07.06 Dirk Claes (CD&V): Dank u wel, mijnheer de minister, uw antwoord was precies wat wij suggereerden in onze vraag. We denken dat het een goed voorstel is en dat het ook in de commissie zou moeten besproken worden. Eventueel kunnen de diensten van de federale politie erbij zijn zodat we hen ook kunnen bevragen. Wij begrijpen ook dat de methodologie die er nu is het niet mogelijk maakt om voor november met cijfers te komen. Daar heb ik ook alle begrip voor. Ik denk dat het een goed voorstel is waarop wij graag ingaan.

07.06 Dirk Claes (CD&V): Je suis intéressé par la proposition de discuter des statistiques en commission avec des représentants de la police fédérale. Je peux cependant comprendre que les données ne seront disponibles qu'à partir de l'automne prochain.

07.07 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik wil u bedanken voor uw eerlijk antwoord. Ik vond het mooi dat u toegaf dat wanneer men prioriteiten legt daar natuurlijk resultaten behaald worden maar dat men dan in andere categorieën mogelijk wel eens slechtere cijfers behaalt. Nu, ik zou ook willen vragen dat we – en dat is dan meer gericht aan de voorzitter – bij de voorstelling van de cijfers opnieuw, zoals vorig jaar, in de congreszaal zouden vergaderen alwaar we dan toch een zekere logistiek ter beschikking hebben om er de cijfers van de federale politie in al hun glorie te kunnen bekijken en de minister er verder over te ondervragen. Moet dat nu per se volgende week? Neen, ik denk dat er misschien dringender zaken op het programma staan. Brussel-Halle-Vilvoorde bijvoorbeeld of een ontwerp van de minister.

07.07 Filip De Man (Vlaams Belang): Le ministre a fourni une réponse honnête. Les domaines qui sont traités en priorité donnent de meilleurs résultats alors que l'on constate de moins bons résultats dans les autres catégories. Je propose que la discussion portant sur les statistiques ait lieu dans la salle des Congrès afin que les moyens logistiques nécessaires soient disponibles.

Non, moi je n'insiste pas. Je n'insiste pas.

Ik zeg dat als we het doen, voorzitter, mijnheer de minister, wij er toch één à twee uur voor zouden moeten kunnen uittrekken om er een debat over te kunnen hebben zoals dat trouwens vorig jaar het geval was.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la présence plus massive de policiers dans les quartiers" (n° 4541)

08 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "meer blauw op straat" (nr. 4541)

08.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le ministre, il semble que la nouvelle circulaire qui devrait entrer en vigueur au début de l'année prochaine, ait été présentée comme une solution miracle au problème de la présence policière dans nos rues. Si j'en crois ce qui a été dit dans la presse, et on vous a déjà interrogé à ce sujet, ce sont quelque 30.150 agents supplémentaires qui devraient être présents dans les rues d'ici à 2008. Ces chiffres sont fort intéressants. Pourtant, et nombre de collègues bourgmestres pensent comme moi, cette nouvelle circulaire ne fait qu'entériner une pratique qui a déjà cours dans de nombreuses zones de police.

08.01 Jacqueline Galant (MR): Volgens persberichten zou begin 2005 een nieuwe circulaire in werking treden die voor meer blauw op straat moet zorgen. Er zouden bijkomende agenten worden ingezet. Daartoe willen uw collega van Justitie en uzelf een aantal administratieve taken door het gemeentepersoneel laten uitvoeren.

Il est clair que la plupart des tâches que vous avez pour ambition, avec votre collègue de la Justice, de retirer aux policiers sont déjà, depuis longtemps, confiées à des agents communaux. Or, je

In heel wat gemeenten gebeurt dat echter nu al.

n'aperçois pas plus de policiers dans les rues, notamment dans la zone qui me concerne. Pouvez-vous me fournir une explication par rapport à cette réalité?

Pouvez-vous également fournir des chiffres quant aux futurs engagements de policiers? Ne serait-il pas urgent, sans vouloir dévaloriser la réforme qui a offert quelques belles réussites, de revenir à l'implication des agents de quartier qui étaient des références pour les habitants? On parle de police de proximité mais on est très loin du schéma idéal qui avait été présenté. Avez-vous d'autres solutions pour endiguer ce phénomène et redorer l'image de nos valeureux policiers qui ne s'y retrouvent pas dans le système réformé?

08.02 Patrick Dewael, ministre: Madame Galant, la presse s'est effectivement fait l'écho d'une nouvelle circulaire qui devrait contribuer à augmenter la présence policière dans nos rues.

Les chiffres cités par la presse ne sont rien d'autre que ceux qui ont été fixés à l'issue du Conseil des ministres spécial des 30 et 31 mars 2004. Le premier ministre a confirmé le chiffre global dans sa déclaration de politique générale du 12 octobre dernier. Il ne s'agit pas de nouveaux recrutements mais du résultat de toute une série de mesures qui ont pour but de remettre des policiers en rue. Cette capacité supplémentaire de près de 3.000 unités est déjà présente dans la police mais elle n'est pas employée comme il le faut là où il le faut.

Parmi ces mesures, citons:

- l'augmentation progressive du cadre du corps de sécurité, compétence de ma collègue de la Justice;
- la création d'un corps d'intervention (700 unités dont 300 devaient être mises à disposition fin 2004);
- l'extension des compétences des agents auxiliaires;
- la réduction du recours aux capacités hypothéquées;
- l'injection progressive de 200 membres du personnel administratif provenant du pool de mobilité fédéral dans les zones;
- la compensation octroyée aux zones pour le personnel mis en place dans les CIC Astrid; les policiers locaux détachés aux CIC seront budgétairement à charge du fédéral,
- la simplification administrative.

Madame Galant, le projet de circulaire que vous évoquez n'est encore qu'un document de travail qui doit être formellement approuvé par ma collègue de la Justice et moi-même, et être soumis à l'avis du Conseil consultatif des bourgmestres. J'ai déjà commenté ce sujet lors des questions parlementaires de vos collègues Maene, Peeters et Van den Bergh en séance plénière.

D'une part, cette circulaire rappelle un ensemble de tâches administratives qui doivent être effectuées par les communes et non par les policiers. J'en profite pour vous dire que le contrôle des nouveaux arrivants dans une commune continue à être une tâche réservée à la police. D'autre part, cette même circulaire énumère une série de tâches qui, au sein du corps de police, peuvent être effectuées par des non-policiers, c'est-à-dire du personnel administratif et logistique. Dans les deux cas, le but est le même: remettre des policiers sur le terrain pour s'occuper de la police de

Kan de minister meedelen hoeveel bijkomende mensen de politie in dienst zal nemen?

Moet, in het raam van de buurtpolitie, niet opnieuw een beroep worden gedaan op de wijkagenten?

08.02 Minister Patrick Dewael: De pers mag dan gewag hebben gemaakt van een nieuwe circulaire, de beslissing om op straat meer politieagenten in te zetten werd op 30 en 31 maart van dit jaar naar aanleiding van de buitengewone Ministerraad genomen. Die cijfers werden trouwens ook in de beleidsverklaring van 12 oktober opgenomen.

Het gaat dus niet om nieuwe wervingen, maar om maatregelen om op straat meer agenten in te zetten. Zo zal bijvoorbeeld de formatie van het veiligheidskorps worden uitgebreid, zal een interventiekorps worden opgericht, zullen de bevoegdheden van de hulpagenten worden uitgebreid, zal in mindere mate een beroep worden gedaan op de gehypothekeerde capaciteit en zullen 200 administratieve agenten afkomstig van de federale mobiliteitspool worden ingezet. Daarnaast zal de administratieve vereenvoudiging haar vruchten afwerpen en zullen de lokale politieambtenaren die naar de CIC worden gedetacheerd, door het federale niveau ten laste worden genomen.

Het ontwerp is een werkdokument dat nog formeel door de minister van Justitie en mijzelf moet worden goedgekeurd en voor advies aan de adviesraad van burgemeesters moet worden voorgelegd.

Ik heb daarover al commentaar

base.

Ce n'est pas tout à fait nouveau puisqu'une circulaire existe déjà mais le but était d'adapter cette circulaire. En effet, le texte est resté le même après la réforme de la police. L'application des diverses mesures que j'ai énumérées va se manifester progressivement dès le début de l'année prochaine et la présence policière visible sera donc augmentée, comme nous le souhaitons tous. Tenez compte tout de même que l'objectif de 3.200 doit être atteint à la fin de cette législature, en 2007. Il faudra réévaluer la situation chaque année.

gegeven in de plenaire vergadering in antwoord op vragen van uw collega's de heren Jef Van den Bergh, Jan Peeters en Jean-Claude Maene (zie *Beknopt Verslag van de Kamer* nr. 95 van 25 november 2004, p. 15-18).

Enerzijds stelt die circulaire de taken vast die toekomen aan de gemeenten en de taken waarmee de politiemensen worden belast. Zo moet de controle van de nieuwkomers in een gemeente door de politie worden verricht.

Anderzijds vermeldt die circulaire de taken die door administratief en logistiek personeel mogen worden uitgevoerd.

Het gaat dus niet om een nieuwe circulaire maar om de aanpassing van een bestaande omzendbrief.

Voorname maatregelen zullen vanaf begin 2005 van toepassing zijn en hebben tot doel tegen 2007 3.200 agenten meer op straat te kunnen inzetten. Tot die datum zullen wij een en ander jaarlijks evalueren.

08.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le ministre, j'entends bien tous les chiffres que vous avancez et je ne demande qu'à vous croire. Cela dit, prenons l'exemple des tâches qui avaient été avancées dans la circulaire, dont j'ai évidemment pu prendre connaissance dans la presse. On y parlait notamment des recensements effectués par les policiers ou du port de l'ordre du jour des conseils communaux par les policiers. Or, dans toutes les communes, ce sont déjà les administratifs qui effectuent ces tâches et je ne vois pas de policiers en plus dans les rues ou plus de largesses pour le travail des policiers. J'attends l'application réelle de cette circulaire pour voir si des choses vont vraiment changer. En tout cas, pour le moment, dans les zones où les administratifs s'occupent déjà de ces tâches, rien n'a changé.

08.03 Jacqueline Galant (MR): Ik wil u best geloven, maar ik stel vast dat die maatregelen in de meeste politiezones al van toepassing zijn. Ik denk dan ook niet dat de inwerkingtreding van die circulaire voor gevolg zal hebben dat er meer politiemensen op straat zullen kunnen worden ingezet.

08.04 Patrick Dewael, ministre: Madame Galant, je ne dis pas autre chose. Je n'ai jamais prétendu qu'il y avait une nouvelle circulaire avec de nouvelles mesures. J'ai dit que M. Tobbacq, mon prédécesseur, avait fait une circulaire en son temps. Cette circulaire est d'application dans la plupart des zones mais dans certaines communes, on continue à confier des tâches administratives à des policiers. Après la réforme des polices, le but était d'actualiser ce texte, qui est un document de travail. Ce n'est pas moi qui ai donné une conférence de presse pour annoncer qu'une nouvelle circulaire allait tout résoudre! Les conséquences pour les 3.200 policiers découleront d'autres mesures que je viens de rappeler. Cette circulaire, ce n'est qu'une actualisation, ni plus ni moins. En outre, c'est un texte de travail. J'ai indiqué ici en séance plénière que je

08.04 Minister Patrick Dewael: Ik heb nooit gezegd dat het om een nieuwe circulaire met nieuwe maatregelen gaat. Het betreft een circulaire die door mijn voorganger de heer Louis Tobbacq werd goedgekeurd en in de meeste maar niet in alle zones van toepassing is. Wij hebben die circulaire dus bijgewerkt.

Ik heb in de plenaire vergadering al verklaard dat de controle van de nieuwkomers in de gemeenten

n'étais pas du tout d'accord, en ce qui concerne le contrôle des nouveaux arrivants dans une commune, avec la proposition de l'administration et donc je bifferai cela.

niet door de gemeenten maar door de politie zal worden verricht.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'octroi de distinctions honorifiques dans la police" (n° 4542)

09 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitreiking van eretekens bij de politie" (nr. 4542)

09.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la réforme de la police a changé pas mal de choses dans le paysage des forces de l'ordre. Si bon nombre de personnes parmi le personnel ont éprouvé maintes difficultés d'adaptation, certaines regrettent aussi la suppression de certains privilèges, dont l'octroi de distinctions honorifiques. Qu'en est-il des décorations civiques pour ancienneté de service?

Il semble qu'après une première suspension de l'octroi des distinctions honorifiques de police en 1996, la procédure d'attribution ait été relancée en 1999. Il apparaît aussi qu'une deuxième suspension serait intervenue au 1^{er} janvier 2001. Pouvez-vous en expliquer les raisons? Envisage-t-on de remettre celles-ci au goût du jour? Auquel cas, quelles conditions le candidat devrait-il remplir pour y prétendre? Avez-vous déjà enregistré des demandes à cet égard? N'est-ce pas une question de confiance pour nos policiers de se voir ainsi distinguer? Envisagez-vous de les rétablir, tant au niveau de la police locale que de la police fédérale?

09.01 Jacqueline Galant (MR): Het politiepersoneel betreurt de afschaffing van de eervolle onderscheidingen ingevolge de politiehervorming.

In 1996 werd de toekenning van de eervolle onderscheidingen een eerste keer geschorst terwijl de toekenningsprocedure terug werd opgestart in 1999 om uiteindelijk opnieuw te worden geschorst vanaf 1 januari 2001. Kan u ons de redenen van die schorsingen meedelen?

Overweegt u de eervolle onderscheidingen voor dienstancienniteit terug in te voeren? Zo ja, onder welke voorwaarden? Heeft u al aanvragen in die zin ontvangen? Zal het heropstarten van de procedure ook betrekking hebben op de lokale en federale politiemensen?

09.02 Patrick Dewael, ministre: Madame, je peux vous rassurer, mon administration a déjà rédigé un nouveau tableau d'octroi. Comme nous avons déjà pu le constater, l'intégration des statuts des trois anciens services de police dans un seul nouveau régime n'est pas une sinécure. Ainsi, des gendarmes se voyaient auparavant octroyer des distinctions honorifiques militaires dont le rythme d'attribution était entièrement différent de celui des distinctions civiles. Le projet de nouveau règlement a été transmis à mon collègue des Affaires étrangères qui est, comme vous le savez, compétent pour les ordres nationaux. Lorsqu'il aura donné son accord, j'aurai le plaisir de remettre les distinctions honorifiques à tous ceux qui peuvent en bénéficier.

09.02 Minister Patrick Dewael: Mijn administratie heeft een nieuwe toekenningstabel opgesteld die de statuten omvat van de drie vroegere politiekorpsen.

Het ontwerp van nieuw reglement werd overgezonden aan mijn collega van Buitenlandse Zaken die bevoegd is voor deze materie. De uitreiking van de eervolle onderscheidingen zal kunnen plaatsvinden wanneer hij zijn toestemming zal hebben verleend.

09.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, je remercie le ministre pour ces précisions.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

Le **président**: M. Fournaux étant absent, et conformément à la décision de la Conférence des présidents, je reporte sa question (n° 4574) puisqu'il s'agit de sa première absence. En cas de deuxième absence, la question serait définitivement supprimée.

Nous passons maintenant aux questions jointes du point 11bis. M. Courtois étant absent, sa question n° 4580 est supprimée.

10 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het noodnummer 112" (nr. 4675)

10 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le numéro d'urgence 112" (n° 4675)

10.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, we hebben een vraag over het noodnummer 112.

Artikel 26 van de Europese richtlijn van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en –diensten regelt de introductie van een uniek Europees noodnummer, namelijk het nummer 112.

Uit onderzoek blijkt dat slechts 1 op 10 Belgen het 112-nummer kent. Bovendien is bij slechts 20% van de Europeanen dat nummer bekend. België scoort dus de helft slechter dan vergelijkbare landen in Europa. Dat blijkt uit een onderzoek van de European Emergency Number Association. Deze organisatie wijt de onbekendheid aan de weinige aandacht die de nationale autoriteiten besteden aan de technologische ontwikkelingen en de reclamecampagnes.

De richtlijn is nochtans duidelijk.

De lidstaten zorgen ervoor dat ondernemingen die openbare telefoonnetwerken exploiteren, voor zover dat technisch haalbaar is, voor alle oproepen van het Europese alarmnummer 112 informatie over de locatie van de oproeper ter beschikking stellen van de instanties die de noodsituaties moeten behandelen. De lidstaten zorgen er ook voor dat de burgers adequaat worden ingelicht over het bestaan en het gebruik van het alarmnummer 112.

Bovendien werd begin oktober 2003 door de Europese Commissie een inbreukprocedure ingeleid, omdat ons land nog niet de nodige omzettingsmaatregelen had aangemeld. Twee maanden later werd een tweede stap in de procedure tegen België gezet.

De toestand nu is dat vijf lidstaten de primaire wetgeving ter omzetting van het regelgevend kader nog niet hebben ingevoerd. Ze hebben wel al stappen gezet. België is bij die vijf landen. De Europese Commissie heeft dus ook een aantal procedures ingeleid wegens de niet-naleving van de kennisgevingplicht. Ook daar is België bij. Deze kwestie werd bij het Europees Hof van Justitie aanhangig gemaakt.

Wij hebben dan ook de volgende vragen.

Is de procedure van Europa omtrent het dossier reeds afgerond? Heeft ze enige gevolgen gehad voor ons land?

10.01 Dirk Claes (CD&V): Selon une étude menée par l'*European Emergency Number Association*, 10% à peine de la population belge connaissent le numéro d'urgence 112 alors que la moyenne européenne se situe à 20%. L'article 26 de la directive européenne du 7 mars 2002 prévoit pourtant notamment que le citoyen doit être dûment informé à propos de l'existence et de l'utilisation du numéro d'alarme européen 112. Cinq pays, dont la Belgique, n'ont pas encore transposé la législation primaire. La Commission européenne a ouvert une procédure d'infraction.

Cette procédure est-elle terminée et quelles en sont les conséquences pour notre pays? Quelles initiatives notre pays a-t-il prises pour introduire le numéro d'urgence? Combien a coûté cette campagne? D'autres campagnes sont-elles prévues et des moyens budgétaires sont-ils prévus à cet effet? Ne peut-on pas faire en sorte que les gens soient à l'avenir redirigés automatiquement vers ce numéro? Quel serait le prix de cette mesure? Des campagnes s'adresseront-elles à des groupes-cibles spécifiques?

Welke initiatieven heeft ons land reeds genomen ter introductie van het nieuwe noodnummer?

Wat waren de kosten van de campagne?

Plant de minister nog andere campagnes om de kenbaarheid te verhogen? Wanneer plant hij ze?

Kan er niet voor worden gezorgd dat in de toekomst automatisch naar het nummer wordt doorgeschakeld? Hoeveel zou dat kosten, uitgedrukt in tijd nodig voor het omschakelen en uitgedrukt in euro?

Is er in specifieke campagnes voorzien voor bepaalde doelgroepen? Een mogelijke definitieve introductie als enig noodnummer zal voor bepaalde mensen immers uitermate verwarrend zijn. Nog een aantal mensen kennen het 900-nummer, het 100-nummer en het 101-nummer. Dat noodnummer 112 is dan al een vierde nummer.

Zijn voor de eventuele, toekomstige campagnes reeds budgetten ingeschreven? Zo ja, over welke budgetten gaat het?

Ik ben ook eens gaan kijken op de website van het 112-nummer, die een van uw promotiemaatregelen was. Achteraan staat daar ook, wat ik heel eigenaardig vind, informatie over het 100-nummer en het 101-nummer, zonder dat er wordt verwezen naar het feit dat die nummers in de toekomst het 112-nummer dienen te worden. Dus zelfs op de website van het 112-nummer staat nog gewoon informatie over het 100- en het 101-nummer. Dat vind ik toch enigszins overdreven.

Graag kreeg ik een antwoord van de heer minister.

10.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik beperk mij tot de vragen die door de heer Claes werden gesteld.

Eerst en vooral kan ik melden dat sinds 1991 iedereen die in ons land het nummer 112 vormt, terechtkomt bij de 100-centrale. Van daaruit wordt dan een adequate hulpverlening opgestart, ook indien enkel politionele hulp vereist is. Duidelijke instructies zijn via een omzendbrief gegeven aan alle 100-aangestelden.

In 2001 is er een grootscheepse informatiecampaagne opgezet in de 11 talen van de Europese Unie. Die campagne bestond uit het verspreiden van ongeveer 1 miljoen folders, het ophangen van affiches in luchthavens en stations en het opstarten van een website. De doelstelling van de campagne was het 112-nummer algemeen bekend te maken bij de potentiële gebruikers. Deze gebruikers waren Belgen die door Europa reisden, maar ook de Europeanen die door België reisden. Men richtte zich ook tot personen met een gsm omdat ook door hen het 112-nummer vaak verkeerd wordt gebruikt. Het ging om een campagne die bestemd was voor het grote publiek.

Mijn departement heeft een bedrag van 74.368 euro besteed aan het Belgische deel van de campagne. Een budget van 75.991 euro werd aan het Europese deel van de campagne besteed. Van dit bedrag werd 75% gesubsidieerd door de Europese Commissie. Op dit ogenblik heb ik geen onmiddellijke plannen om in een nieuwe campagne te voorzien om de bevolking nog meer te sensibiliseren.

10.02 **Patrick Dewael**, ministre: Depuis 1991, les personnes qui composent le 112 en Belgique aboutissent au central 100, qui fournit ensuite l'assistance adéquate. Le personnel préposé au 100 a reçu des instructions claires par le biais d'une circulaire. En 2001, une campagne d'information d'envergure avait été menée dans les onze langues de l'Union européenne afin de faire connaître le numéro 112 du grand public. Le département de l'Intérieur a consacré 74.368 euros au volet belge de cette campagne et 75.991 euros au volet européen, dont 75 pour cent ont été subsidiés par la Commission européenne. Je n'envisage pas de lancer une nouvelle campagne. Je ne dispose pas non plus de budgets supplémentaires. Si les numéros d'urgence 100 et 101 venaient à être supprimés, une nouvelle campagne d'information

Momenteel zijn daarvoor geen budgetten beschikbaar. Indien men ertoe komt de andere noodnummers 100 en 101 af te schaffen – op dit ogenblik is dat nog niet het geval – dan zal er noodzakelijkerwijze een nieuwe informatiecampagne aan de bevolking moeten volgen om de bekendheid van dat unieke nummer te promoten.

serait lancée pour promouvoir le numéro unique 112. Les négociations avec le secteur des télécoms sont en cours aux fins de l'exécution de l'article 26.

Zowel de heer Courtois als uzelf vragen naar de uitvoering van het artikel 26 van de Europese richtlijn van 7 maart 2002. Ik kan u melden dat de onderhandelingen met de telecomsector op dit ogenblik aan de gang zijn met de bedoeling het verstrekken van de lokalisatiegegevens aan de noodoproepcentra van een burger die een noodoproep plaatst.

10.03 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, het lijkt erop dat we in België in een omgekeerde wereld leven. Het nummer 112 schakelt door naar de nummers 100 en 101. Het is echter juist de bedoeling van Europa om het nummer 112 zo snel mogelijk in te voeren en meer bekend te maken. Slechts 10% van onze inwoners kent het nummer en gebruikt het geregeld. We moeten toch komen tot een andere verhouding, zodanig dat die omschakeling op een bepaald moment op een praktische manier kan gebeuren. Ik denk dat we toch nog een hele weg hebben af te leggen. Ik zou aanraden om nu met campagnes te starten en niet te wachten tot de definitieve afschaffing van de nummers 100 en 101.

10.03 Dirk Claes (CD&V): En Belgique, c'est le monde à l'envers. Celui qui choisit de former le 112, arrive au service 100 ou 101. Le but est précisément de mieux faire connaître le numéro d'appel 112. Il reste beaucoup à faire pour y arriver.

10.04 Minister Patrick Dewael: Even voor de volledigheid, ik heb nu geantwoord op de specifieke vragen, maar de heer Claes laat zowat uitschijnen dat wij geen stappen zouden hebben gedaan om te komen tot de integratie van dat specifiek noodnummer. De onderhandelingen daarover zijn volop bezig. Het enige resterende knelpunt heeft alles te maken met de dringende medische hulpverlening. Als men op dat unieke nummer belt voor een medische oproep, dan moet natuurlijk ook enige waarborg op confidentialiteit kunnen worden gegeven. Met andere woorden, de onderhandelingen moeten nog worden afgerond. Ik heb u echter bij vorige gelegenheden al ingelicht over de vooruitgang die gemaakt is in de voorbije weken en maanden met betrekking tot de beslissing van de Ministerraad om te komen tot dat ene nummer van waaruit de dispatching vervolgens gebeurt. Politieel, niet-politieel en op het vlak van de brandweer zijn er geen grote problemen. Alleen de administratie Volksgezondheid en dan nog de top ervan maakt zich zorgen over de aspecten van het medisch beroepsgeheim. Voor de rest vorderen wij zoals de andere landen met de geëigende snelheid.

10.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur Claes donne à penser que nous ne prenons aucune initiative. Les négociations sont en cours. Il faut garantir le secret médical lors d'interventions urgentes. L'administration fédérale de la Santé publique s'en inquiète et ce problème demande un peu de temps.

10.05 Dirk Claes (CD&V): De Europese Commissie vindt nochtans dat het niet snel genoeg gaat. Zij heeft tegen vijf landen, waaronder België, een procedure ingeleid en zelfs aanhangig gemaakt bij het Europees Hof van Justitie.

10.05 Dirk Claes (CD&V): La Commission européenne estime que les choses ne vont pas assez vite et a engagé une procédure.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de mogelijke collectieve regularisatie van 12.000 "oude" asielaanvragen" (nr. 4529)

11 Question de M. Guido Tastenhoye au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'éventuelle régularisation collective de 12.000 "anciennes" demandes d'asile" (n° 4529)

11.01 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, u

11.01 Guido Tastenhoye

staat momenteel een beetje onder druk van het forum Asiel en Migraties dat een aantal verenigingen en organisaties groepeerde die zich bezighouden met asielzoekers, met uitgeprocedeerden en illegalen. Zij hebben de gewoonte aangenomen om om de veertien dagen actie te voeren bij de partijbureaus. Dat is al gebeurd op 6 december, vorige maandag. Ook veertien dagen daarvoor hebben zij al actie gevoerd.

Dit forum Asiel en Migraties beweert dat er momenteel 12.000 tot 15.000 personen in de diverse stadia van de asielprocedure zitten en dat zij zich dus ook langer dan drie jaar in deze procedure bevinden. Het forum beweert – het is een vraag die ik u straks zal stellen – dat u iedereen die het statuut van vluchteling heeft aangevraagd zonder een uitvoerbare beslissing binnen drie jaar voor mensen met schoolgaande kinderen of vier jaar voor paren zonder kinderen en alleenstaanden zou regulariseren. U zou dat verklaard hebben, mijnheer de minister, in een communiqué van 14 augustus 2003. Het forum beweert dat u uw belofte niet bent nagekomen. Zij willen dus dat diegenen die al langer dan drie jaar wachten op hun dossier geregulariseerd zouden worden op basis van artikel 9,3° van de wet van 1980 aangaande het vreemdelingenbeleid.

Nu, zegt het forum, zou u uw woord gebroken hebben of het althans niet nagekomen zijn, want u zou nu een aantal nieuwe voorwaarden verbonden hebben aan die drie jaar voor gezinnen met kinderen en de vier jaar voor gezinnen zonder kinderen, vooral met betrekking tot werkwilgheid en integratie. Dat is ook, zegt het forum, wat zij te horen hebben gekregen van de nieuwe VLD-voorzitter, Bart Somers, namelijk dat het criterium van drie tot vier jaar in een procedure zitten voor de VLD niet volstaat. Ik citeer wat de heer Somers zou gezegd hebben volgens een bericht van Belga: "Er moet ook een bewijs van integratie zijn, het aanleren van de taal en de bereidheid te werken". U zou daarmee binnen de regering een apart standpunt innemen want de andere regeringspartijen zouden geneigd zijn om het forum te volgen in zijn eis dat alle asielzoekers die meer dan drie jaar in de procedure zitten in feite op een collectieve wijze geregulariseerd zouden moeten worden. Vandaar mijn vragen, mijnheer de minister.

Ten eerste, deelt u het standpunt van het forum om asielaanvragen die langer dan drie jaar in één of andere procedure wachten op een beslissing een automatische regularisatie toe te staan? Ten tweede, zult u de voorwaarden zoals gesteld in de omzendbrief van 19 februari 2003 van uw voorganger Duquesne strikt toepassen indien u beslist om tot regularisatie over te gaan?

11.02 Minister **Patrick Dewael**: Voorzitter, het standpunt van het Forum Asiel en Migratie om de verblijfstoestand van vreemdelingen die langer dan drie jaar in een asielprocedure zitten, automatisch te regulariseren, deel ik niet.

Collectieve regularisatie is niet aan de orde, dat heb ik hier al vaak betoogd. Indien de asielzoeker effectief van de maatregel van artikel 9, 3° van de wetgeving op de vreemdelingen gebruik wil maken, dan zal elk geval afzonderlijk worden bestudeerd. De lange duur van de asielprocedure kan wel een belangrijk element zijn in het kader van de behandeling van een individuele aanvraag tot het bekomen van een machtiging. Indien ik bij de behandeling van dergelijke aanvragen vaststel dat een vreemdeling onredelijk lang moet wachten op een

(Vlaams Belang): Le ministre est actuellement soumis à une forte pression du Forum Asile et Migration qui s'occupe des demandeurs d'asile, des réfugiés déboutés et des illégaux. Selon ce Forum, 12.000 à 15.000 personnes entrent automatiquement en ligne de compte pour une régularisation sur la base d'un engagement pris précédemment par le ministre. Il s'agit des demandeurs du statut de réfugié, sans mesure exécutoire dans un délai de trois ans pour les personnes avec des enfants scolarisés et dans un délai de quatre ans pour les couples sans enfants et les isolés.

Selon le Forum, le ministre revient à présent sur cette promesse et impose de nouvelles conditions à la régularisation. M. Somers a également fait des déclarations dans ce sens: pour le VLD, la volonté d'intégration revêt désormais plus d'importance que la longueur de la procédure.

Quel est en définitive le point de vue du ministre? Va-t-il appliquer à la lettre les conditions de la circulaire Duquesne?

11.02 **Patrick Dewael**, ministre: Je ne partage pas l'opinion du Forum: une régularisation collective n'est pas envisageable dans l'état actuel des choses. Si les demandeurs d'asile invoquaient l'article 9, 3°, de la législation sur les étrangers, on examinerait chaque cas séparément. Une longue procédure peut constituer un élément important dans le traitement d'une demande

beslissing over zijn aanvraag en dat deze persoon effectief ondertussen goed ingeburgerd is, werkbereid is en ook geen gevaar vormt voor de openbare orde, zal ik mijn verantwoordelijkheid op dat ogenblik opnemen.

Ik wens ook te verduidelijken dat ik, conform de wet en de omzendbrief van 19 februari 2003, geen rekening zal houden met een voortgezet illegaal verblijf na een zeer korte asielpprocedure.

individuelle. S'il apparaît que telle personne est intégrée, cherche activement un emploi et ne représente pas un danger pour l'ordre public, j'assumerai mes responsabilités. Conformément à la loi et à la circulaire du 19 février 2003, je ne tiendrai pas compte d'un séjour illégal continué après une procédure d'asile très courte.

11.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, mag ik er dan van uitgaan dat u de mening deelt van uw partijvoorzitter Bart Somers, dat het criterium van drie tot vier jaar in een procedure zitten – drie jaar voor een gezin met kinderen en vier jaar voor een zonder kinderen – inderdaad niet volstaat en dat er ten minste een bewijs van integratie moet zijn, het aanleren van de taal en de bereidheid tot werken? Deelt u die mening?

11.03 Guido Tastenhoye (Vlaams Belang): Le ministre souscrit-il au point de vue de M. Somers qui estime que le critère de trois ou quatre ans de procédure ne suffit pas et qu'il faut une volonté d'intégration chez le demandeur d'asile?

11.04 Minister Patrick Dewael: Ik bevestig wat ik gezegd heb in mijn antwoord. Ik denk dat dit heel duidelijk was, mijnheer Tastenhoye.

11.04 Patrick Dewael, ministre: Ma réponse était claire.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de foutieve afkorting die de verkeersdiensten gebruiken voor de aanduiding van Brussel" (nr. 4582)

12 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'abréviation erronée utilisée par les services en charge de la circulation routière pour désigner Bruxelles" (n° 4582)

12.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb u een schriftelijke vraag gesteld over het gebruik van de afkorting BXL voor Brussel.

12.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Sur le site en néerlandais du service d'information routière, Bruxelles (Brussel) est désignée par l'abréviation Bxl/Bsl, ce qui est absurde. Cette abréviation compte pratiquement autant de lettres que le mot « Brussel » et n'est pas fréquemment utilisée.

U antwoordde dat u voortaan op de Nederlandstalige website van de dienst Wegenhulp Informatie Brussel zou doen afkorten met de afkorting BXL/BSL. Samen zijn dat 7 tekens, evenveel als het woord Brussel zelf. Men argumenteert dat BXL nu eenmaal frequent zou worden gebruikt. Dat is een absurde situatie, mijnheer de minister, ten eerste, omdat een afkorting dan uit evenveel letters bestaat als het woord zelf. Dan heeft een afkorting natuurlijk geen zin. Bovendien wordt BXL in Vlaamse, Nederlandstalige kringen helemaal niet frequent gebruikt. In de tweede plaats was BSL voor mij ook echt vreemd en nieuw. Ik kon het op het eerste gezicht helemaal niet met de afkorting van Brussel associëren.

Le ministre peut-il préciser sur quoi l'abréviation 'Bsl' est fondée? Pourrait-il envisager d'utiliser l'abréviation internationale consacrée « Bru »? Cela permettrait de remplacer 'RO Ring om/de Bxl/Bsl' par 'RO Ring Bru', ce qui est tout de même plus simple.

Er is een alternatief, mijnheer de minister. Ik heb het op papier gezet. Ik meen dat u het ondertussen ook bij de diensten hebt kunnen navragen. Ons alternatief is de afkorting BRU, voor zover men natuurlijk een afkorting moet gebruiken, want als een afkorting even lang is als het eigenlijke woord, is het natuurlijk niet zinvol om een afkorting te gebruiken. Bovendien zijn er voor heel wat andere steden helemaal geen afkortingen. Oostende wordt bijvoorbeeld niet afgekort. Als men dan toch een afkorting gebruikt, lijkt BRU mij veel logischer, ook al omdat dat wel herkenbaar is en wel wordt gebruikt in de luchtvaart. Daar gebruikt men BRU en iedereen weet dat het over

Brussel gaat. In Brussel kennen zowel Nederlandstaligen als Franstaligen de afkorting POLBRU, de politie van Brussel. Dat is zowel voor Nederlandstaligen als voor Franstaligen een duidelijke afkorting.

Wij zouden dan ook in de praktijk tot een veel duidelijker omschrijving van heel wat andere zaken kunnen komen, mijnheer de minister. De ring wordt nu afgekort met "R0 Ring om/de BXL/BSL". Dat is heel complex. Wij willen daarvan "R0 Ring BRU" van maken, wat veel eenvoudiger is.

Mijnheer de minister, kunt u mij meedelen waarop de afkorting BSL, die nu wordt gehanteerd, is gebaseerd? Die is niet gekend en ligt zeker niet goed in de geest bij de mensen. Waar elders wordt die afkorting nog gebruikt? Is de minister van oordeel dat deze term de duidelijkheid ten goede zal komen?

Ten tweede, kan worden overwogen om voor Brussel steevast en consequent, eventueel ook aan Franstalige kant, de term BRU te gebruiken?

Mijnheer de minister, u kunt nu toch niet meer langer zeggen dat wij geen positieve suggesties voor het beleid zouden doen. Ik meen dat dit een heel concrete, positieve suggestie is. U zult lang moeten zoeken om dit te kunnen afkeuren, want ik denk dat er weinig redelijke argumenten tegen zijn.

12.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik neem nota van de, naar eigen zeggen, belangrijke beleidsmatige insteek van de heer Laeremans. Hij ligt wakker van de afkorting die op de website van de federale politie aan Brussel wordt gegeven. Ik kom even terug op mijn antwoord op de schriftelijke vraag, namelijk dat de wegeninformatie op de website om de 2 minuten in beide landstalen wordt aangepast. Om de gebruikers zo snel mogelijk te informeren en om ook via sms informatie te kunnen doorgeven, wordt met afkortingen gewerkt. Snelle en accurate verkeersinformatie is voor de federale politie belangrijker dan de aard van de afkorting. Ik denk trouwens dat de afkorting Bxl/Bsl voor iedereen begrijpbaar is. Ze komt ook elders voor als gevolg van standaardisering en codes. U stelt voor om voor Brussel voortaan de afkorting Bru te gebruiken, maar Bru kan met evenveel recht worden opgeëist door andere steden, bijvoorbeeld Brugge of Brustem of Bru, het watermerk. Dat laatste is een grapje.

In de verkeersinfo op de Nederlandstalige website van de federale politie wordt de ring rond Brussel meestal omschreven als "Ring om Brussel". Ik zal de federale politie de opdracht geven te onderzoeken of afkortingen zoveel mogelijk kunnen worden vermeden.

12.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, de afkorting vermijden is een zinnige conclusie. Brussel is een tweetalige stad, maar ook op de Nederlandstalige website wordt Brussel afgekort in de twee talen met het Frans als voorrang, dus Bxl/Bsl. Dat is absurd. Men kan dit beter voluit schrijven. Als men dan toch wil afkorten, kan men Bru wel degelijk gebruiken. Mijnheer de minister, u stoort zich daar minder aan. U doet of dit banaal is, maar het stoort de Brusselse Vlaming wel dat op Nederlandstalige websites de benaming van Brussel eerst in het Frans wordt aangegeven. Het statuut van

12.02 **Patrick Dewael**, ministre: Les informations routières sur le site internet sont actualisées dans les deux langues nationales toutes les deux minutes. Étant donné que cela doit aller vite, on utilise des abréviations. L'abréviation 'Bxl/Bsl' est facilement compréhensible pour tout le monde et se rencontre également ailleurs.

L'abréviation 'Bru' peut également être revendiquée par d'autres villes. Sur le site, le Ring est signalé comme 'Ring de Bruxelles'. Je vais demander à la police fédérale de vérifier si les abréviations peuvent être évitées autant que possible.

12.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Cette dernière suggestion est très sensée. Le ministre trouve manifestement ma question relativement banale mais cette manière de procéder dérange beaucoup de Flamands de Bruxelles.

Brussel staat in Vlaanderen al zo onder druk. De Brusselse Vlamingen voelen zich al zo in de hoek gedrukt dat zij minstens op Nederlandstalige overheidssites, waarvoor u verantwoordelijk bent, de erkenning willen waarop zij recht hebben. U zegt dat Bru ook voor Brugge kan gelden, maar Brugge wordt niet afgekort. Er is geen afkorting voor Brugge, dat wordt altijd voluit geschreven. Brugge en Brussel liggen trouwens niet dicht bij elkaar. Er kan dus niet veel verwarring zijn. Als u consequent de afkorting Bru zou gebruiken, dan zou u veel verder staan. Mijnheer de minister, denk er nog eens over na. Overleg met de betrokken diensten om in de toekomst Brussel voluit te schrijven of af te korten als Bru, en zeker Bxl op Nederlandstalige sites weg te laten.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebrek aan taalkennis bij de operatoren van de 101-centrale in Brussel" (nr. 4689)

13 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les connaissances linguistiques insuffisantes des opérateurs du central 101 à Bruxelles" (n° 4689)

13.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag sluit aan bij een vraag die daarnet werd gesteld over de nummers 112, 101, 100 enzovoort. Mijn vraag gaat specifiek over de 101-centrale van Brussel. U hebt op een mondelinge vraag op 18 oktober reeds geantwoord dat de zogenaamde calltekens van de Brusselse 101-centrale tweetalig zouden moeten zijn.

Het was echter niet duidelijk of u daarmee bedoelde of daarin zou worden voorzien in de toekomst, met name zodra de 101-centrale door het CIC zou worden overgenomen, dan wel of u erover zou waken dat dat nu reeds zou gebeuren. Eigenlijk is het evident dat men voor noodoproepen in Brussel, de tweetalige hoofdstad van een tweetalig land, in de twee talen terecht kan. Wat blijkt? Vandaag hoor ik nog altijd klachten van personen die ofwel terechtkomen bij een antwoordapparaat ofwel worden bediend door een Franstalige die onvoldoende Nederlands kent. Ook personen die bij de centrale zelf betrokken zijn, zeggen dat zij op bepaalde momenten nog steeds niet in het Nederlands terechtkunnen, ondanks het feit dat Brussel een tweetalige stad is en mag worden verwacht dat het politiepersoneel opleiding krijgt om de twee talen te spreken.

Mijnheer de minister, welke initiatieven hebt u inmiddels genomen om de verantwoordelijken van de centrale te verplichten de talenkennis van de operatoren te testen en uitsluitend tweetaligen of personen die de twee talen verstaan en kunnen spreken aan het werk te zetten? Hoe groot is de bezetting van de 101-centrale? Is er de jongste tijd een evolutie waar te nemen? Komt er nog steeds een belangrijk percentage klachten binnen op het antwoordapparaat in plaats van rechtstreeks behandeld te worden? Zal de tweetaligheid op een andere manier worden opgelegd bij het CIC? Klopt het dat er op dat moment een wettelijke basis zou zijn die er u niet is? Is er bij het CIC een wettelijke basis in voorbereiding die nu niet bestaat? Vanaf wanneer wordt het werk van de lokale politie van de 101-centrale overgenomen door het CIC? De 100- en 101-centrales zullen worden geïntegreerd in 112, maar ik zou graag weten wat we concreet kunnen verwachten. Waarom wordt er voor de politie geen gelijkaardige regeling uitgewerkt als voor de 100-centrale? Waarom

13.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le 18 octobre, le ministre Dewael déclarait que le central 101 à Bruxelles devait être bilingue. Dans la pratique, les zones de police bruxelloises délèguent toujours des personnes ne parlant pas le néerlandais.

Quelles initiatives le ministre a-t-il déjà prises pour résoudre ce problème? Quel est l'effectif du central 101? De nombreux appels transitent-ils toujours par le répondeur téléphonique?

Le bilinguisme sera-t-il imposé d'une autre manière dans les centres d'information et de communication (CIC)? A partir de quand le CIC assumera-t-il le travail de la police locale? Est-il logique de continuer à développer le central 101 par zone téléphonique et non par province?

wordt de centrale voor Vlaams-Brabant - heel Vlaams-Brabant, dus ook Halle-Vilvoorde - niet in Leuven geplaatst, zoals de 100-centrale? Wat is de logica om de 101-centrale nog steeds per telefoonzone te handhaven of als dusdanig uit te bouwen? Bent u van plan in het kader van het CIC voor de 101 hetzelfde te doen als voor de 100, en alles op die manier op een diligente wijze te laten samensmelten in de 112?

13.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Laeremans, op 18 oktober heb ik op een vraag van mevrouw Lalieux geantwoord dat ik aan de commissaris-generaal van de federale politie verzocht heb om erover te waken dat de operatoren van de federale politie tweetalig zouden zijn. Overeenkomstig de wet van 2 augustus 1963 betreffende het taalgebruik in bestuurszaken, moeten inderdaad alle operatoren van de dienst 101 tweetalig zijn.

In de praktijk wordt de politie nog altijd geconfronteerd met een gebrek aan tweetalige personeelsleden. Om dat te verhelpen, organiseren de politiezones Brussel-Hoofdstad-Elsene en Schaarbeek-Sint-Joost-ten-Node taalcursussen voor hun personeel.

Zoals ik heb geantwoord op uw vraag van 16 februari 2004, werd voor de Brusselse zones de mogelijkheid gecreëerd om zogenaamde taalonderdompelingstages te organiseren om de talenkennis van de personeelsleden van de politiediensten te verbeteren.

De bezetting van de 101-centrale wordt verzekerd - dat was uw tweede vraag - door de operatoren van diverse lokale politiezones en de federale politie. In totaal zijn er 24 operatoren, waarvan 7 afkomstig van de federale en 17 van de lokale politie. Het aantal oproepen naar het automatisch antwoordapparaat is in 2004 met 9% gedaald ten opzichte van 2003. Dat is op zich dus een gunstige evolutie.

Ik kom tot uw derde vraag. De wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken zijn ook van toepassing op de CIC's. Artikel 35 bepaalt dat gewestelijke diensten waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of Franse taalgebied, ofwel beide, bestrijkt, onder dezelfde regeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd. Volgens artikel 32 van dezelfde wetten dient onder de gewestelijke diensten verstaan te worden: alle diensten waarvan de werkkring meer dan één gemeente, maar niet het ganse land, bestrijkt.

Wat betreft uw vraag vanaf wanneer het CIC het werk van de lokale politie overneemt, kan ik u melden dat er nog geen precieze datum vastgelegd is voor de opstart van het CIC van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit zal echter in elk geval gebeuren in de loop van het jaar 2005 en zo snel mogelijk.

Op uw laatste vraag kan ik nog antwoorden dat in het raam van Astrid het afhandelen van 101-oproepen een van de opdrachten zal zijn van de wettelijk bepaalde gedecentraliseerde dispatchingcentra. Er worden 11 centrales voor de politie geïmplementeerd, één per provincie en één in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In tegenstelling tot wat u veronderstelt, zullen op termijn alle hulpdiensten, dus ook de dienst 101, ongeacht de telefoonzone, per

13.02 **Patrick Dewael**, ministre: J'ai déjà répondu précédemment que le commissaire général de la police fédérale avait été prié de veiller au bilinguisme des opérateurs du central 101, conformément à la loi. De nombreuses zones de police bruxelloises organisent depuis lors des cours de langue et des stages d'immersion linguistique mais de nombreuses personnes ne maîtrisent toujours pas le néerlandais.

Le central 101 compte 24 opérateurs, délégués par les polices fédérale et locale. Le nombre d'appels arrivant sur le répondeur a diminué de 9 pour cent.

La législation linguistique s'applique bien sûr également au CIC qui devra dès lors être parfaitement bilingue lui aussi. On ne sait pas encore avec précision quand le CIC sera opérationnel en Région bruxelloise mais il devra l'être le plus rapidement possible en 2005. L'objectif est d'ailleurs d'organiser les zones 101 par province, et non par zone téléphonique.

provincie worden georganiseerd. Hiermee geef ik aanvullend nog wat antwoordelementen aan de heer Claes op zijn bekommernis van zo-even.

13.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord waarin ik toch een paar nieuwe elementen hoorde.

Ten eerste, de achteruitgang op het vlak van het antwoordapparaat is onmiskenbaar, 9%, maar dat betekent ook dat nog altijd 16% van de oproepen op het antwoordapparaat terechtkomen. Dat is dus 16% te veel. Men moet zich afvragen of het wel voldoende is om een noodoproepcentrale te bemannen met 17 personen, want daarover gaat het. Het gaat om noodoproepen, die in feite altijd beantwoord moeten worden. Als men op een gegeven moment wordt geconfronteerd met een onderbezetting of te veel oproepen, dan zou men moeten kunnen doorschakelen naar andere politiediensten of andere federale of lokale diensten, zodat een telefoon altijd beantwoord wordt. Een antwoordapparaat voor noodoproepen is onverantwoord. Ik wil u zeer sterk aanraden om dat snel in orde te brengen.

U zegt dat het eigenlijk nu reeds wettelijk verplicht is alle oproepen in het Nederlands te kunnen beantwoorden, niet alleen bij het CIC. Nochtans hoor ik klachten over het feit dat van de de personen die van de lokale politiezones zijn afgedeeld, anders dan de Brusselse, een aantal onvoldoende Nederlands kennen. Ik neem aan dat zij op basis van dit antwoord die mensen kunnen weigeren, terug naar huis kunnen sturen en hun zeggen eerst een onderdompelingstage te volgen om ervoor te zorgen dat zij Nederlands kennen, en iemand anders te laten sturen. Ik hoop dat u zal aanvaarden dat nu die verantwoordelijke diensten in de stad Brussel – het is nog altijd lokaal georganiseerd, in afwachting van een federale regeling – kunnen weigeren Nederlandsonkundigen te aanvaarden, op het gezag van uw antwoord.

Ten derde verheugt het mij dat alles uiteindelijk per provincie zal worden gecentraliseerd. Ik kijk uit naar een snelle overschakeling naar het CIC. Ik hoop dat u dat inderdaad in de loop van 2005 en ten laatste in de tweede helft van 2005 kan georganiseerd krijgen, zodat we minstens al voor Vlaams-Brabant van die problemen verlost zijn. Tegelijkertijd reken ik op uw waakzaamheid wat betreft Brussel, waar alles tweetalig moet kunnen blijven.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question de Mme Sophie Pécriaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la promotion au grade de commissaire judiciaire" (n° 4594)

14 Vraag van mevrouw Sophie Pécriaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevordering tot de graad van gerechtelijk commissaris" (nr. 4594)

14.01 Sophie Pécriaux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, les lauréats de l'examen de promotion au grade de commissaire judiciaire et de commissaire de laboratoire qui sont repris dans le classement visé à l'article 5 de l'arrêté royal du 17 décembre 1998 et qui n'avaient pas encore été promus au grade de commissaire judiciaire ont été nommés dans le cadre "officiers" et ont

13.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): En d'autres termes, 16 pour cent des appels sont enregistrés par un répondeur téléphonique. Cette situation est inacceptable. Tout appel téléphonique urgent doit obtenir réponse. Le service manque manifestement d'effectifs.

La réponse sans équivoque du ministre signifie-t-elle que les personnes non bilingues peuvent être refusées au central 101?

J'applaudis par contre à l'organisation par province. Nous devons toutefois veiller à ce que le bilinguisme soit garanti à Bruxelles.

14.01 Sophie Pécriaux (PS): De geslaagden voor het bevorderingsexamen tot de graad van commissaris en laboratoriumcommissaris werden in het officierskader benoemd. In

reçu l'échelle de traitement 02 lors de la mise en œuvre du nouveau statut le 1^{er} avril 2001.

La Cour d'arbitrage a modifié par ordonnance l'arrêt 102 du 22 juillet 2003 qui prévoyait que les titulaires du brevet d'officier de police communale devaient être considérés de la même manière que leurs collègues issus de la police judiciaire. Il semble qu'en conséquence vous ayez proposé la suppression de la promotion des anciens PJ-istes concernés par le début de mon intervention. Ces personnes seraient alors réinsérées comme membres du cadre moyen.

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'informer de la suite que vous allez réserver à ce problème qui pose des questions tant d'organisation des services que de motivation du personnel? Je vous remercie.

14.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, la Cour d'arbitrage, par son arrêt 102 du 22 juillet 2003, a effectivement reproché que l'on n'ait pas traité de la même manière toutes les personnes qui, au sein des anciens services de police, étaient en possession d'un brevet donnant accès au grade d'officier (on en a discuté la semaine passée). Les personnes dont vous parlez, qui sont lauréates d'un examen d'officier organisé en 1999, ont été insérées immédiatement dans le grade "commissaire" à la date d'entrée en vigueur du nouveau statut. En revanche, les titulaires du brevet d'officier de la police communale ont conservé leur cadre d'origine et n'ont pas été insérés dans le grade d'officier.

Ces derniers représentent des dizaines et des dizaines de personnes. Sachant qu'il y a largement assez d'officiers dans les services de police, il eût été contraire, je crois, au bon fonctionnement de la police de les nommer tous.

Je crois toutefois qu'il est encore trop tôt pour discuter de la solution qui sera adoptée puisque, comme vous le savez, un projet de loi sera soumis au Parlement dans les prochains jours ou les prochaines semaines et vous donnera l'occasion de l'examiner avec moi.

14.03 Sophie Pécriaux (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse et je resterai donc attentive au contenu du projet de loi.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Question de Mme Muriel Gerken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les procédures de screening du personnel et la fin du mandat du directeur général de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire" (n° 4653)

15 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de procedures voor het screenen van personeel en het verstrijken van het mandaat van de directeur-generaal van het Federaal Agentschap voor nucleaire controle" (nr. 4653)

15.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, un article du journal "De Tijd" du 26 novembre 2004 signalait qu'il y aurait de graves dysfonctionnements dans les procédures de screening du personnel qui sont prévues dans les procédures de recrutement, entre autres des centrales nucléaires et des institutions européennes. Cette information est inquiétante, d'autant que le

zijn arrest 102 van 22 juli 2003 bepaalt het Arbitragehof dat de houders van het brevet van officier van de gemeentepolitie op gelijke voet met hun collega's van de gerechtelijke politie worden geplaatst.

Welk gevolg zal u aan dit probleem geven?

14.02 Minister Patrick Dewael: Bij de inwerkingtreding van het nieuwe statuut werden de geslaagden voor een in 1999 georganiseerd officiersexamen in het kader van de commissarissen ingevoegd. De houders van het brevet van officier van de gemeentepolitie behielden hun oorspronkelijke kader. In de loop van de volgende weken zal een wetsontwerp aan het Parlement worden voorgelegd en zullen wij de mogelijke oplossingen samen kunnen bestuderen.

14.03 Sophie Pécriaux (PS): Wij zullen deze materie met aandacht volgen.

15.01 Muriel Gerken (ECOLO): In een artikel in *De Tijd* staat te lezen dat de procedures voor de screening van personeelsleden, onder meer in kerncentrales, ernstige tekortkomingen vertonen.

mandat du directeur général de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire a pris fin le 1^{er} décembre 2004.

Dès lors, je voudrais vous poser les questions suivantes.

Pouvez-vous confirmer les informations parues dans "De Tijd"? Si elles s'avèrent exactes, avez-vous pris des mesures? Si oui, lesquelles?

Combien de procédures de screening ont-elles été réalisées en 2003, et notamment dans le secteur nucléaire? Combien d'entre elles ont eu une suite positive?

En ce qui concerne l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, puisque le mandat du directeur général a pris fin le 1^{er} décembre, qui est actuellement le directeur général de cette agence? Sur base de quelles dispositions légales et réglementaires l'ancien directeur général continue-t-il à exercer ses fonctions, si son mandat a toutefois été prolongé?

Une procédure de recrutement d'un directeur général de l'Agence a-t-elle été lancée? Quelle est cette procédure et quel en est le timing?

15.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chère collègue, en ce qui concerne le screening des personnes ayant accès aux installations nucléaires, l'Agence fédérale de contrôle nucléaire procède à un screening de toutes les personnes auxquelles il est permis d'accéder aux installations qui conservent ou utilisent du combustible nucléaire. Ces screenings sont réalisés à la demande de l'exploitant avant que les personnes concernées ne pénètrent à l'intérieur des installations. Il s'agit de personnes qui ne disposent pas ou pas encore d'une habilitation de sécurité délivrée par l'autorité de sécurité nationale en vertu de la loi de 1998 mais qui, dans la plupart des cas, visitent les installations de manière passagère pour des raisons professionnelles.

Dans le cadre de l'exécution de ces screenings, l'Agence reçoit des informations à partir de bases de données des services de police. En ce qui concerne la confiance dans le screening effectué, l'Agence s'en remet à la qualité des bases de données. En 2003, l'Agence a reçu 20.790 demandes de screenings rapides dont 19.373 ont effectivement été traitées pendant la même année. Dans 205 cas, l'Agence s'est trouvée dans l'impossibilité de rendre un avis positif pour les personnes concernées. Dans ces cas, il est conseillé à l'exploitant de demander une enquête plus approfondie auprès de l'autorité de sécurité nationale. Il est de la responsabilité de l'exploitant de refuser ou non, sur base des informations de l'Agence, l'accès à ces installations, comme le prévoit l'article 37bis du règlement général sur la protection de la population contre les risques de rayonnements ionisants.

Actuellement, un projet de loi est étudié par ma collègue de la Justice dans lequel le screening de sécurité pour toutes les instances, donc également pour l'Agence, sera formé d'après le même modèle.

Après réception de l'avis du Conseil d'Etat, ce projet de loi sera discuté avec les départements concernés au sein du collège Renseignements et Sécurité.

Klopt dat en zo ja, welke maatregelen heeft u getroffen om dat te verhelpen? Hoeveel procedures werden in 2003 uitgewerkt?

Wie is momenteel directeur van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC)?

Werd een indienstnemingsprocedure opgestart?

15.02 Minister Patrick Dewael: De screenings aan de hand waarvan de toegang tot de kerncentrales wordt verleend, worden uitgevoerd op verzoek van de exploitant. In dat kader ontvangt het FANC inlichtingen op grond van de gegevensbanken van de politiediensten.

In 2003 heeft het Agentschap 20.790 screeningsverzoeken ontvangen. Voor 205 van die verzoeken heeft het Agentschap geen gunstig advies gegeven. Het komt de exploitant toe de toegang tot zijn installaties al dan niet te weigeren.

De minister van Justitie buigt zich thans over een wetsontwerp tot regeling van de veiligheidsscreenings voor alle instanties.

Het mandaat van de heer Samain, directeur-generaal is op 1 december jongstleden verstreken. Het proces van vernieuwing van zijn mandaat wordt thans door de regering onderzocht. Hij blijft zijn functie verder uitoefenen. Er werd een arbeidsovereenkomst ondertekend om de overgangperiode te overbruggen.

Quant au mandat du directeur général de l'Agence, M. Jean-Paul Samain, l'actuel directeur général a été nommé par un arrêté royal du 17 novembre 1998 pour un délai de 6 ans. Son mandat venait à échéance le 1^{er} décembre. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 juin 1999 précise que le directeur général continue à exercer sa fonction après l'échéance de son mandat jusqu'à ce qu'il soit remplacé ou nommé à nouveau. La continuité du fonctionnement de l'Agence est ainsi assurée par ces dispositions d'une manière indiscutable.

Le président du conseil d'administration a informé le gouvernement de l'expiration du mandat du directeur général. Le processus de renouvellement de son mandat est à l'étude au sein du gouvernement. Par conséquent, à partir du 1^{er} décembre, le directeur général de l'Agence continue à remplir sa mission ad interim jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel arrêté royal réglant le prolongement de son mandat ou son remplacement. Conformément à l'article 41 de la loi sur l'Agence, un contrat de travail a été signé avec le directeur général qui couvre la période transitoire. Le personnel de l'Agence a été informé le 26 novembre 2004, après le conseil extraordinaire qui a pris cette décision.

15.03 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. Pour le moment, le gouvernement ne s'est pas encore prononcé quant au prolongement du mandat ou au remplacement du directeur général. Vous êtes-vous déjà fixé un timing?

15.04 Patrick Dewael, ministre: Le plus vite possible.

15.05 Muriel Gerken (ECOLO): Je déduis aussi de votre réponse que vous ne partagez pas les informations et la manière dont le journal "De Tijd" a signalé qu'il existerait des problèmes de screening.

15.06 Patrick Dewael, ministre: (...)

15.07 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le ministre, le 24 novembre dernier, je vous posais différentes questions à propos des centrales nucléaires. A cette occasion, je vous avais demandé la liste des incidents répertoriés sur l'échelle INES depuis 10 ans dans les installations nucléaires belges. Vous m'aviez répondu que vous alliez m'envoyer cette liste.

15.08 Patrick Dewael, ministre: Mon chef de cabinet a demandé cette liste la semaine passée.

15.09 Muriel Gerken (ECOLO): Je peux donc espérer la recevoir bientôt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: M. Wathelet, étant absent et non excusé, je reporte sa question n°4669.

15.03 Muriel Gerken (ECOLO): Hebt u een tijdpad uitgezet voor de hernieuwing van het mandaat van directeur?

15.04 Patrick Dewael, ministre: Zo snel mogelijk.

15.05 Muriel Gerken (ECOLO): Ik leid uit uw antwoord af dat er geen probleem is met betrekking tot de screening?

15.07 Muriel Gerken (ECOLO): U hebt mij een lijst beloofd van de incidenten in de Belgische kerninstallaties.

15.08 Minister Patrick Dewael: Mijn kabinet heeft verleden week de lijst opgemaakt.

16 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de gerechtstolken" (nr. 4670)

16 Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les interprètes en matière judiciaire" (n° 4670)

16.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, vorige week had ik een vraag ingediend bij uw collega van Justitie over gerechtstolken en vertaaldiensten in het kader van gerechtszaken, toen mijn aandacht werd gevestigd op een bijdrage in De Nieuwe Gazet, lokale editie – ik geef dat toe – van 3 december, waarvan de titel luidde: "Verbied agenten om als tolk bij te klussen." Dat was een oproep van CD&V-gemeenteraadslid Ergün Top, die in Antwerpen ook het hoofd is van de commissie Veiligheid.

Ik citeer uit de uiteenzetting van de heer Top: "Agenten van het Antwerpse politiekorps, meestal alloctonen, verdienen een centje bij als tolk in de rechtbank en bij politieondervragingen, vaak zonder dat de advocaat en de cliënt weten dat de tolk ook een agent is. Wettelijk is daar niets mis mee. Met expliciete toestemming kan dat." Maar Ergün Top, die trouwens ook advocaat is, stelde de stad vragen en vroeg om die bijklusuitzondering af te schaffen omdat misbruik en belangenvermenging op de loer liggen en waarbij het blijkbaar zijn bedoeling was om alle complottheorieën te snel af te zijn.

In het artikel volgde nog een opgave van de verdiensten die daaraan gekoppeld waren – aan 100 euro per uur voor weinig geutiliseerde talen – en ook volgden nog de wildste geruchten die daarover de ronde deden. Daarbij werd een advocaat geciteerd, die zei: "Mijn cliënt kreeg tijdens zijn verhoor een tolk voor zijn neus die hij herkende als de politieagente die hem in het buitenland was komen arresteren. Volgens mijn cliënt maakte de tolk-agente bovendien fouten tijdens de vertaling."

Ik heb weet – ik heb dat gisteren nogmaalsesignaleerd aan uw collega, de minister van Justitie – van een project met de Lessius-hogeschool in Antwerpen, waarbij agenten, vooral allochtone agenten, betrokken zijn. In dit geval is er echter mogelijkwijze sprake van misbruiken die er ook toe zouden leiden dat de ondervragingen en het tolkenwerk vooral tijdens het weekend zouden gebeuren, met dan nog een verdubbeling van de bedragen die ik zonet genoemd heb.

Uit de uiteenzetting van de heer Top stelde ik vast dat die vraag voorgelegd zou worden op de laatst geplande commissie Veiligheid in Antwerpen op 13 december. Ik meen echter dat dit niet alleen een Antwerps probleem is en daarom had ik graag het volgende vernomen.

Mijnheer de minister, wat is uw standpunt met betrekking tot die politieagenten die ook als gerechtstolk zouden fungeren? Overweegt u mogelijkwijze een verbod om die activiteiten nog te combineren, of enige andere maatregel? Ik verwijs daarbij onder meer naar een uitspraak van een adjunct-kabinetschef van het ministerie die voor de krant erkend zou hebben dat het probleem bestaat. Die adjunct-kabinetschef van uw departement zou gezegd hebben: "Tolkende agenten zouden met opzet verkeerd kunnen vertalen om het onderzoek in een bepaalde richting te sturen of vertrouwelijke informatie door te sluizen." Op dat punt stelde de adjunct-kabinetschef dat hij het probleem erkende.

16.01 **Claude Marinower** (VLD): Hier, j'ai posé une question sur les traducteurs et les interprètes en justice à la ministre de la Justice. Dans *De Nieuwe Gazet* du 3 décembre, M. Ergün Top, conseiller communal CD&V et chef de la commission sécurité à Anvers, a lancé un appel visant à interdire aux agents de police d'accomplir des prestations d'appoint en tant qu'interprète. Il craint en effet deux choses: des abus et une confusion d'intérêts. Or il arrive que les clients d'un avocat se voient attribuer un interprète qu'ils identifient immédiatement comme l'un des agents de police ayant procédé à leur arrestation.

En collaboration avec la Lessius Hogeschool, un projet pilote avec des agents de police allochtones est actuellement en cours. Quand ces agents travaillent comme interprète pendant le week-end, leur salaire horaire peut être doublé.

Que pense le ministre des agents de police qui travaillent comme interprètes en justice? Dans un quotidien, un chef de cabinet adjoint du ministre a reconnu que le risque existe que ces « interprètes » pourraient traduire erronément certains propos de façon à orienter l'enquête dans une direction donnée.

16.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Marinower, eerst en vooral, van dat laatste heb ik helemaal geen kennis. U zult mij dan toch moeten preciseren wie dat gezegd zou hebben en waar.

16.03 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de minister, daar staat geen naam bij. Ik citeer uit de krant.

16.04 Minister **Patrick Dewael**: Staat dat in de krant zonder dat de naam wordt vermeld?

16.05 **Claude Marinower** (VLD): Ja, in de voorlaatste kolom. U weet dat ik niet de gewoonte heb om uit mijn duim te citeren. Ik zou dat trouwens niet durven.

16.06 Minister **Patrick Dewael**: Neen, u citeert uit De Nieuwe Gazet en dat is totaal wat anders dan uw duim.

Ik zal dat nakijken.

Op uw vragen betreffende de werking van het gerecht en het verloop van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek, kan de minister van Justitie volgens mij beter antwoorden. Zij is natuurlijk in de eerste plaats daarvoor bevoegd. Indien mijn ambtgenoot van Justitie van mening zou zijn dat er zich een fundamenteel probleem voordoet, dan zal ik nagaan of ik richtlijnen moet verstrekken of de wetgeving al dan niet moet worden aangepast.

Wat de politiekant aangaat, dergelijke activiteiten door een politieambtenaar zijn inderdaad afhankelijk van een toestemming. Daarbij moet de bevoegde overheid – de korpschef voor een lid van de lokale politie, de commissaris-generaal voor een lid van de federale politie – onder meer nagaan of de beschikbaarheid van het personeelslid en zijn onafhankelijkheid als politieambtenaar niet in het gedrang zouden komen.

Er is momenteel geen volstrekt verbod. Ik geef u ter informatie mee dat voor de personeelsleden van de federale politie de commissaris-generaal wel toestemming geeft voor een activiteit als tolk of vertaler bij het parket, maar niet voor het tolken of vertalen bij hoven of rechtbanken.

16.07 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de minister, ik neem nota van uw antwoord. Ik neem aan dat u dat verder zult laten onderzoeken. Later kan eventueel schriftelijk worden toegelicht of na onderzoek al dan niet blijkt dat die activiteiten – tolken – zich toevalligerwijze tijdens de weekends afspelen. Ik erken het probleem: er moet getolkt worden. U leest in de laatste kolom van het artikel dat ik u overhandigde, dat die agenten betrokken zijn bij het project van de Lessius Hogeschool en de rechtbank van eerste aanleg in Antwerpen. Dat kan natuurlijk niet ertoe leiden dat er een bijzonder lucratieve "handel" wordt opgezet waarbij het zo wordt geregeld dat ondervragingen tijdens het weekend moeten worden vertaald. Dat zou eventueel kunnen blijken uit een onderzoek van uw diensten.

Ik heb er geen enkel probleem mee om het verdere antwoord schriftelijk te ontvangen.

16.02 **Patrick Dewael**, ministre: Je n'ai pas connaissance de telles déclarations faites par mon cabinet.

16.06 **Patrick Dewael**, ministre: L'enquête judiciaire relève de la compétence de la ministre de la Justice mais si celle-ci estime qu'il se pose un problème fondamental avec les interprètes jurés, j'examinerai la nécessité d'adapter la législation.

Les fonctionnaires de police doivent disposer de l'autorisation des autorités locales et du chef de corps ou du commissaire général pour pouvoir exercer d'autres activités. La disponibilité et l'indépendance du fonctionnaire de police ne peuvent pas être compromises. Le commissaire général autorise toutefois les agents de la police fédérale à traduire au parquet, mais pas auprès des cours ou tribunaux.

16.07 **Claude Marinower** (VLD): Il conviendrait de poursuivre l'enquête sur les abus éventuels en matière de travail de week-end dans le cadre du projet de la Lessius Hogeschool et du tribunal de première instance à Anvers.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

17 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mineurs étrangers non accompagnés détenus en centres fermés et le jeune Africain retrouvé mort dans un champ près de l'aéroport" (n° 4684)

17 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in de gesloten centra en de jonge Afrikaan die dood werd teruggevonden in een veld dichtbij de luchthaven" (nr. 4684)

17.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, dans le journal "De Morgen" du 3 décembre 2004, l'ASBL "De Grens" nous rappelait la situation des mineurs non accompagnés qui sont, à l'heure actuelle, encore dans des centres fermés. On expliquait que les cas qu'ils dénonçaient n'étaient pas isolés et ils estimaient à une quarantaine le nombre de jeunes non accompagnés qui seraient passés cette année en centres fermés. On le sait, un centre fermé est en général une salle où 40 à 50 personnes sont enfermées toute la journée. Ce sont clairement des conditions de vie difficiles. Ce n'est clairement pas un lieu pour des mineurs, c'est d'ailleurs contraire à la Convention des droits de l'enfant.

Ils viennent d'obtenir la libération de 5 d'entre eux: un Congolais, un Rwandais, un Libérien, un Somalien et un Ivoirien. L'un d'eux a un âge estimé de 13 ans et le tribunal de Bruxelles vient d'ordonner leurs libérations. J'aurais bien voulu revenir sur cette situation. Combien de mineurs non accompagnés ont-ils été détenus en centres fermés en 2004? Combien y sont encore? Qui décide, lorsque ces mineurs non accompagnés arrivent, de les placer dans ces centres fermés pour adultes? Qu'allez-vous faire pour que cette situation ne se reproduise plus puisqu'on comprend très bien qu'elle est totalement contraire à toutes les règles en vigueur en matière de droits de l'enfant?

La même semaine, le 30 novembre 2004, le journal télévisé de RTL nous informait de la découverte du corps d'un jeune Africain dans un champ. Il serait tombé du train d'atterrissage d'un avion. Je pense que là aussi, c'est l'occasion de nous rappeler que quand les gens partent, c'est généralement pour de bonnes raisons. Ils subissent des situations de désespoir qui les mènent à des actes désespérés.

Ce drame s'est produit dans l'indifférence la plus totale, nous n'avons entendu aucune réaction. Pouvez-vous me donner de plus amples informations sur cette horrible affaire? Avez-vous l'identité de ce jeune homme? Connaît-on les causes de son décès? Qui a pris les funérailles en charge? Quelle est votre analyse des causes qui poussent à de tels actes de désespoir?

17.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, du 1^{er} janvier au 7 décembre 2004, le nombre de personnes qui se sont déclarées mineurs non accompagnés à la frontière s'est élevé à 55. Après l'identification effectuée par le service des tutelles, 45 d'entre elles ont été déclarées âgées de moins de 18 ans.

Actuellement, quatre personnes qui se sont déclarées MENA sont maintenues au centre 127. Je tiens à préciser que mon administration a émis des doutes quant à la minorité invoquée par deux de ces quatre personnes et qu'elle a demandé au service des tutelles de

17.01 Zoé Genot (ECOLO): Hoeveel niet-begeleide minderjarige vreemdelingen werden in 2004 in gesloten centra vastgehouden? Hoeveel verblijven er op dit ogenblik? Wie beslist dat ze in gesloten centra voor volwassenen moeten blijven? Wat zal u doen om dat onmogelijk te maken?

Kan u me vertellen wat de doodsoorzaak is van de jonge Afrikaan wiens lichaam in een veld in de buurt van Leuven werd teruggevonden en die van een landingsgestel van een vliegtuig zou zijn gevallen? Wie zal de begrafeniskosten voor zijn rekening nemen? Wat zijn volgens u de oorzaken van dergelijke wanhoopsdaden?

17.02 Minister Patrick Dewael: Tussen 1 januari en 7 december 2004 meldden 55 personen zich aan de grens aan als niet-begeleide minderjarige vreemdelingen. Na onderzoek bleken 45 inderdaad minderjarig. Zeventien personen verklaarden aan de grens dat ze meerderjarig waren, maar kwamen op die

procéder à un examen médical. Mon administration attend toujours le résultat de ces examens.

Du 1^{er} janvier au 7 décembre 2004, 17 personnes qui se sont initialement déclarées majeures en droit belge ou à l'égard desquelles des éléments du dossier attestaient de leur majorité se sont déclarées mineures dans les centres fermés se trouvant sur le territoire. 7 de celles-ci ont été déclarées majeures en droit belge après l'identification par le service des tutelles.

Quant à l'article paru ce 3 décembre 2004 dans le journal "De Morgen", je tiens à vous préciser que deux des quatre personnes qui se sont déclarées MENA ont été identifiées par le service des tutelles comme étant majeures en droit belge.

Les MENA dont l'entrée a été refusée à la frontière sont maintenus sur base de l'article 74, § 5 de la loi de 1980.

Le fait de ne pas accorder automatiquement l'accès au territoire à quelqu'un qui se déclare mineur non accompagné et de le placer dans un centre fermé à la frontière, s'effectue conformément au principe général de l'intérêt supérieur de l'enfant, tel que le définit l'article 3, 1^{er} alinéa de la Convention des droits de l'homme.

En ce qui concerne l'enfermement des MENA avec des adultes, il convient de rappeler que des mineurs qui séjournent dans le centre 127 bénéficient d'une infrastructure adaptée.

Le gouvernement a prévu de créer un centre sécurisé pour les mineurs dont le statut est assimilé au lieu visé à l'article 74, § 5 de la loi de 1980. Le ministre Dupont est chargé de mettre en œuvre cette décision.

Je tiens aussi à vous rappeler que l'article 2 de la résolution du Conseil du 26 juin 1997 concernant les mineurs non accompagnés ressortissant de pays tiers dispose que, je cite: "les Etats membres peuvent, conformément à leur législation et pratiques nationales, refuser à la frontière l'accès à leur territoire aux mineurs non accompagnés, notamment s'ils ne sont pas en possession des documents et des autorisations requises. Les Etats membres doivent prendre les mesures appropriées, conformément à leur législation nationale pour empêcher l'entrée irrégulière des mineurs non accompagnés et doivent coopérer pour prévenir l'entrée et le séjour irréguliers sur leur territoire de mineurs non accompagnés".

Le décès du jeune Africain, découvert dans une prairie dans la région de Louvain, fait l'objet d'une instruction judiciaire qui est toujours en cours. Sans violer le secret de l'instruction, je peux vous dire que, jusqu'à ce jour, la cause exacte du décès n'a toujours pas été déterminée. L'identité de la victime n'est pas encore connue et le juge d'instruction en charge du dossier n'a pas encore libéré le corps. Le cas échéant, la ville de Louvain, par le biais de son CPAS, se chargera d'un enterrement, sobre mais digne, de la personne dans une sépulture anonyme.

17.03 Zoé Genot (ECOLO): Par rapport à la situation des MENA, il y a certes une remise en cause de leur âge pour certains d'entre eux; mais cela reste de très jeunes personnes, pour beaucoup des

verklaring terug eens ze zich in een gesloten centrum bevonden. Zeven onder hen werden door de Dienst Voogdij meerderjarig verklaard.

Op dit ogenblik worden vier personen die zich als NBMV aanmeldde, in het centrum 127 vastgehouden. Mijn administratie wacht nog op de resultaten van bijkomend onderzoek dat - ter bevestiging van hun verklaring - voor twee van hen werd gevraagd. De NBMV wie de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd, worden op grond van artikel 74/5 van de wet van 1980 vastgehouden.

De beslissing een persoon die zich als minderjarige bekendmaakt niet automatisch toegang tot het grondgebied te geven en hem in een gesloten centrum onder te brengen, is in het belang van het kind zoals dat in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens wordt omschreven.

De NBMV hebben recht op een aangepaste huisvesting. De regering heeft de oprichting van een beveiligd centrum voor minderjarigen gepland.

Het gerechtelijk onderzoek is aan de gang, maar tot op heden konden de identiteit en de doodsoorzaak van de jonge Afrikaan nog niet worden vastgesteld. Desgevallend zal het OCMW van Leuven de begrafeniskosten op zich nemen.

17.03 Zoé Genot (ECOLO): Hoe dan ook worden heel wat minderjarigen wier leeftijd niet ter

mineurs. Par exemple, en ce qui concerne les quatre jeunes dont on a ordonné la libération, pour deux d'entre eux, leur âge n'était pas contesté. Il reste encore une majorité de mineurs dont l'âge n'est pas contesté, qui sont à l'heure actuelle passés par des centres fermés.

Je doute que le centre 127, même avec de petites adaptations, soit un lieu approprié pour accueillir des enfants qui ont souvent subi des situations difficiles. Je note donc avec déplaisir que vous continuez à travailler dans cette direction. Même si vous estimez intéressant de construire un nouveau centre fermé, je ne pense pas que ce soit la meilleure façon d'accueillir ces enfants.

Vous en avez confié le dossier de construction à M. Dupont?

17.04 Patrick Dewael, ministre: Non, c'est la décision du gouvernement. Il s'agit d'un centre sécurisé pour les mineurs.

17.05 Zoé Genot (ECOLO): Très bien. On va donc construire un nouveau centre fédéral pour accueillir les mineurs. En tout cas, ils ne pourront pas être plus mal accueillis que dans les centres fermés actuels.

17.06 Patrick Dewael, ministre: Vous êtes opposée à ce type de centre?

17.07 Zoé Genot (ECOLO): Tout dépend dans quelle philosophie il est réalisé.

17.08 Patrick Dewael, ministre: Quelle est votre solution de rechange?

17.09 Zoé Genot (ECOLO): Qu'on les installe dans un centre sécurisé pour qu'ils ne disparaissent pas dans la nature, cela me paraît une excellente idée. Mais la philosophie qui doit régner dans le centre ne doit pas consister à les maintenir là en vue de les expulser au plus vite. C'est ce principe qui est aujourd'hui poursuivi.

17.10 Patrick Dewael, ministre: Vous nous faites un procès d'intention. Je trouve cela dangereux.

17.11 Zoé Genot (ECOLO): Non.

17.12 Patrick Dewael, ministre: Partagez-vous l'option du gouvernement de créer un centre sécurisé pour mineurs? Le but est qu'ils ne disparaissent pas dans la nature. Je ne peux pas m'imaginer que votre intention serait de les laisser entrer et de les laisser ensuite disparaître.

discussie staat, tijdelijk in gesloten centra vastgehouden, hoewel die daartoe helemaal niet geschikt zijn. Ik stel vast dat u van plan bent er nog een nieuw op te richten.

17.12 Minister Patrick Dewael: Het gaat om een beveiligd centrum voor minderjarigen. Welke andere oplossing ziet u om hen te beschermen? U schrijft mij bedoelingen toe die ik niet heb.

17.13 Zoé Genot (ECOLO): Normalement, qui s'occupe du secteur jeunesse, dans le respect des jeunes? Ce sont les Communautés. Or, quand le fédéral s'en charge, c'est rarement très bien fait. Je suis inquiète de cette philosophie assez sécuritaire.

17.13 Zoé Genot (ECOLO): De jeugdbescherming ressorteert onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen. Als het federale niveau op dat vlak ingrijpt, is het vaak uit veiligheidsoverwegingen.

Je suis donc un peu étonnée: plus d'une semaine s'est écoulée depuis la découverte du corps et on ne peut toujours pas dire si le jeune a été victime ou non d'un crime crapuleux. Je suis surprise que

l'on ne puisse toujours pas fournir d'information à ce stade-ci. Sans doute y reviendrons-nous plus tard.

Ten slotte verbaast het mij dat men er na één week nog steeds niet is in geslaagd de doodsoorzaak van de jonge Afrikaan te achterhalen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 12.12 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.12 uur.